

# LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACION

LA VOZ DE SOLLER  
Sr. Jefe de la Biblioteca Provincial  
PALMA

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SOLLER (Balears) — Teléfono n.º 32.

NUMERO SUELTO: 15 CTS.

## FRUITS - LEGUMES - PRIMEURS ORANGES - MANDARINES

# F. MAYOL & FRERES

## BOUFARIK (Alger)

TELEGRAMAS		TELEFONOS	TELEGRAMAS		TELEFONOS
MAYOL	Boufarik	1-11	MAYOL	St. Chamond.	2-65
MAYOL	Birkadèm	0-82		d.º	4-35
MAYOL	Fort-de-L'Eau	0-39	MAYOL	Cavaillon	1-48
MAYOL	Saoula	0-21	MAYOL	Chavanay	13
MAYOL	Zéralda	0-06	ORANGERIES	Marseille (Colbert)	87-54

## JAIME COLL

EXPORTATION DE

MANDARINES

ORANGES

CITRONS

GRENADES

TELEGRAMMES: COLL

TELEPHONE 82

Villarreal (Castellón)



### FRUITS & PRIMEURS

du Roussillon, d'Espagne et Algerie

COMMISSION IMPORTATION



# P. RENART

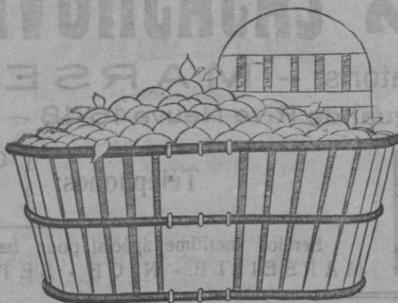
EXPEDITEUR

33, Avenue de la Pépinière

PERPIGNAN

TELEPHONE Jour 9.59  
Nuit 17.86

Adresse télégraphique: RENART-PERPIGNAN



CANASTOS PARA FRUTAS  
Leña cortada de olivo, para  
estufas y cocinas

**A serradora Elias**

Calle de Rullán y Mir

**¡ATENCIÓN!**

¿QUEREIS vuestras instalaciones eléctricas bien  
ajustadas al plan de condiciones especiales?  
Pues encargad los trabajos a

**Antonio Valcaneras**

Pi y Margall n.º 35 — SOLLER

PRESUPUESTOS GRATIS  
Lema de la casa: RAPIDEZ y ECONOMIA

Especialidad en instalaciones completas de alumbrado, fuerza  
motriz y todo lo concerniente al ramo

ORANGES SUPERIEURES  
R.E. ALCIRA  
ESPAGNE

# RABASA ELIAS

## EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

TELEGRAMAS "RABELIA",  
Teléfono, nº 35.

# ALCIRA

FOTOGRAFADOS - ATALAY - VALENCIA

Rundayes Mallorquines  
A 2-50 PTES. ETSEMPLAT  
N'HI HA DOTZE TOMS  
Libreria de Salvador Calatayud. Llançol  
SOLLER

IMPORTACIÓN ~ EXPORTACIÓN ~ COMISIÓN  
Dátiles ~ Bananas

## Barthelemy Vicens

15, RUE DES TROIS MAGES

TELEFONO: 06.19 COLBERT    MARSSELLA    TELEGRAMAS: "VERFRUIS"

Importación directa de BANANAS de las Islas Canarias  
AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

## EXCURSIONES MARITIMAS

Patrón autorizado:  
**ANTONIO SOCIAS** (alias) Marino  
Calle San Ramón, 9 — Ca Na Forta  
PUERTO DE SOLLER

Excursiones en bonita embarcación de cuarenta palmos dotado de un motor nuevo de 10 HP., potente y seguro. Especialidad en viajes al Torrente de Pareys a precios baratísimos.  
Excursiones a todos los puertos de la isla.

### EXPORTACION DE FRUITAS DE LA REGION VALENCIANA

**JOSE MAGRANER**  
CARGAGENTE (VALENCIA)  
TELEGRAMAS: MAGRANER  
TELEFONO Nº 37

**TRES MARCAS DE FAMA UNIVERSAL**

### Servicio de vapores

Barcelona a Palma y Palma a Barcelona — Salidas diarias, (excepto los domingos) de Barcelona y de Palma a las 21 horas, Llegada a las 7.

De Valencia a Palma: Lunes a las 7 horas.  
De Palma a Valencia: Domingos a las 20 horas  
De Valencia a Ibiza y Palma: Jueves a las 20 horas. De Ibiza Viernes a las 7 horas.  
De Palma a Ibiza y Valencia: Miércoles a las 12 horas. De Ibiza a las 23 horas.  
De Ciudadela a Palma: Lunes, a las 19 horas  
De Palma a Ciudadela: Martes, a las 19 horas  
De Alicante a Ibiza y Palma: Sale los domingos, de Alicante a las 12 y de Ibiza a las 24 horas.  
De Palma a Ibiza y Alicante, Sale los Viernes, de Palma a las 12 y de Ibiza a las 21 horas.  
De Palma a Mahón: Jueves, a las 20 horas  
De Mahón a Palma: Viernes, a las 20 horas  
De Ciudadela a Alcudia: Domingos a las 16 h  
De Alcudia a Ciudadela: Lunes a las 6 horas  
De Mahón a Alcudia: Domingo a las 19 horas  
De Alcudia a Mahón: Lunes a las 6 horas  
De Alcudia a Mahón: Domingos a las 6 horas  
De Ibiza a Formentor: Lunes a las 9 horas  
Martes a las 9 horas. Viernes a las 4 horas.  
De Tarragona a Palma: Miércoles, a las 19 h.  
De Palma a Tarragona: Martes a las 19 horas.  
De Barcelona a Mahón: Miércoles a las 18 Jueves a las 18 horas.  
De Mahón a Barcelona: Martes a las 18 horas  
De Barcelona a Alcudia y Mahón: Domingos a las 18 horas. Viernes, a las 18 horas.  
De Barcelona a Ibiza: Lunes a las 18 horas.

Productos de la fábrica de Perfumería

## J. Robillard y C

### DE VALENCIA

Perfumes de delicadeza exquisita  
Polvos de arroz refinadísimos, de perfume intenso y suave  
Jabones de primera calidad    Grandes creaciones  
Los jardines valencianos representados por los productos ROBILLARD

Déposito exclusivo en Sóller:  
Perfumería de S. Calatayud = Luna, 27 = SÓLLER

## ALMACEN DE MADERAS

### CARPINTERIA MECANICA

— Especialidad en muebles, puertas y persianas — Construcción de somiers  
A precios módicos

## MIGUEL COLOM

CALLES DE MAR Y GRANVIA  
SOLLER (MALLORCA)

## FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS

# COLL, MICHEL & CASASNOVAS

Importation    Transit  
Exportation    Consignation

44, Cours Julien -- 1 & 3, Rue Piscatoris -- MARSILLE

Entrepôts: Quai de débarquement des oranges - Quai de Rive Neuve 16-18 — Téléph. Dragon 30-36

Adresse Télégraphique: COLMIGAS

Service maritime spécial pour oranges et mandarines par nos voiliers à moteur à MARSEILLE - TOULON - NICE - SETE.

Service maritime spécial pour bananes par nos vapeurs fruitiers à MARSEILLE - NICE - SETE.

<p><b>MAISONS A :</b></p> <p>SETE MARSEILLE TOULON CANNES NICE</p>	<p>11, Route de Montpellier — 8, Quai Orient C.ª FRUTERA — 38, Cours Julien 8, Place Louis Blanc — 53, Rue Pomme de Pin 2, Marché Forville 2, Rue St. François de Paule — 1, Rue du Cours</p>	<p>Téléphone</p> <p>Colbert 11 - 87 " Colbert 37 - 82 " 21 - 72 " 5 - 87 " 818 - 21</p>
--	---	---

Usando con constancia  
**Petróleo Cal**  
evitará que al...  
se le caiga el pelo

Frasco grande 4,50  
Frasco pequeño 2,50

**Venta de leña MUY SECA**

Leña de pino cortada a 1'50 ptas. el quintal.  
al Leña de olivo cortada para estufas a 2'00 ptas. el quintal. Llevada a domicilio.  
F. Pons, Camino de Fornalutx 151.  
léfono 27 Sóller.

# LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACION

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares) — Teléfono n.º 32.

NUMERO SUELTO: 15 CTS.

De colaboración

## LA CALUMNIA

Así como soy partidario de la noble y desasosada crítica de todos aquellos actos que, con miras a la colectividad, empujan al hombre público, soy enemigo acerbado de la calumnia, de esa pobre arma que esgrime la cobardía popular tratando de desmerecer o aniquilar ante la opinión pública la personalidad política, social, financiera, científica o religiosa de quien emplea sus energías en pro de una idea, partido, empresa, experimento, o de una fe que, según él, puede redundar en provecho de la Humanidad.

Frente a un ideal hay cien ideales. No hay creencia que absorba la creencia de todos los mortales y, de esta disparidad de pareceres, forzosamente, tiene que salir la lucha en forma de polémica, propaganda o exposición de programas para atraer simpatías y adeptos a los diferentes campos en pugna.

Admito esa lucha. Es más: la creo necesaria y beneficiosa porque de la discusión razonada y con fundamentos básicos puede brotar la luz de la comprensión y, como consecuencia, aplacar ciertos odios que nos tenían distanciados. Lo que no admito es la calumnia que demuestra siempre pobreza de argumentos y de sentimientos de la persona o sector que la emplea y que, al fin y al cabo, al resplandecer la verdad, queda engrandecido el calumniado ante la opinión, por una aureola de simpatía que despierta siempre la persona víctima de una infamia.

Un abogado, el más discutido y calumniado de Barcelona, decíame en cierta ocasión:

—He podido defenderme de tantas calumnias que me han inmunizado de toda

sospecha. Si un día tuviera la debilidad de cometer un acto de los que injustamente me imputaron los calumniadores, ya nadie lo creería. Pensarían que es una nueva maledicencia de mis envidiosos enemigos.

\*\*\*

Estos últimos días circuló por Sóller una noticia de tal magnitud que la opinión pública se conmovió. Citáronse hechos y nombres y se adornaba el escándalo con tantos detalles que, en principio, no se sospechaba la fantasía de algún enajenado por desorganización patológica. Pero la reacción sucedió al estupor de la sorpresa y las preguntas se hicieron apremiantes.

Nadie sabía nada; los más acusadores retractaban sus palabras y todos se escudaban en un *vox populi* impreciso, incoloro, sin otra base que lo que apuntaba en el principio de este artículo: Una pobreza de argumentos y de conciencia de alguien incapaz de combatir con nobleza al idealista de enfrente.

No es ese el camino. Toda idea tiene sus cosas buenas para explicarlas con orgullo y esperanzas de verlas progresar, pero al parangonar su belleza con tramoyas innobles, con la calumnia y la violencia, entonces desmerecen los hombres que sustentan aquel ideal.

Seamos francos en la lucha y, cuando menos, logremos un respeto a nuestra personalidad colectiva, que por algo somos privilegiados en la escala zoológica y estamos dotados de razón.

Solo nos falta querer y saber usar de ella en bien de la convivencia general.

Urbano ROSSELLO

De colaboración

DIVAGACIONES

## LA GUERRA

En toda la Prensa mundial el tema de guerra cabrillea y, enciende enconadas polémicas con sus espantosas tragedias, en reportajes sensacionales.

En estos momentos todavía humean las llamas de la Gran Guerra, los horrores del Extremo Oriente y reciente las espeluznantes y mácabra estampas de los dos pueblos hermanos: bolivianos y paraguayos, empeñados en una guerra inútil, con los horrores de la sed en los desiertos del Gran Chaco, con las crueles tragedias, bajo un sol ardiente—imposible de transcribir—y con un balance de víctimas quizá mayor que el de la Guerra europea, las tropas italianas invaden las tierras de Abisinia defendidas solamente con el fanatismo y la fe de los estoicos indígenas.

A pesar de la buena intención de paz que impera en el mundo entero, —la guerra parece que nace contra la voluntad de todos—, pues, la Sociedad de Naciones discute sobre el litigio; Francia, Inglaterra, etc., ofrecen soluciones; comisiones investigadoras presentan extensos informes...el fracaso de la política más concluyente de la intensa gravedad de los momentos actuales.

Mientras tanto, los poblados y aldeas exterminándose mutuamente, los efectos climatéricos consumiendo en una lenta agonía a los invasores, el continuo retumbar de los cañones, el isócrono ruido de los pájaros metálicos, ininterrumpido pavor en los embrutecidos indígenas, hacinados por los abruptos riscos y montañas, son tristes y desconsoladores cuadros que diariamente vemos a

través de los rotativos y revistas profusamente documentados.

Y al final, la triste perspectiva—no ya por el drama que en sí encierra toda guerra—sino por el hecho de que son dos pueblos pobres, entregando millares de jóvenes a merced de las fiebres, de las fieras, de los insectos y millones de oro—suspendiendo así su progreso—por el logro o conservación de unas tierras, cuyo valor no podrá nunca resarcir las cuantiosas deudas ya que, por su victoria hipotética—recordemos la frase de Norman Angell: «en las guerras nunca hay vencedores»—atarán sus manos al capital extranjero encadenando el porvenir del pueblo en deudas imposibles de cumplir y sumiéndole en la mayor miseria y desesperación.

Trabajemos contra la guerra; aunemos esfuerzos en pro de la paz, levantemos nuestra voz para pedir una vez más que el amor vuelva al corazón de los hombres y guíe los actos de los gobiernos.

Pedro J. JAUME

(del Grupo literario «Azul»)

### Notas de la Redacción

La Redacción no se hace solidaria de los conceptos ni doctrinas expuestos en los artículos que van firmados, aunque sea con seudónimo. De esos son responsables únicamente sus autores.

De Colaboración

## Fué una noche única...

Notas para un «breviario» de amor

DEDICATORIA

A Ana María

Carlino y simpática

Era una noche cualquiera... de un día no lejano.

2492 mi dedo marcó. Al otro extremo del cable, una voz femenina, deliciosa, respondiome categóricamente: «Sí, sí, Ana María al aparato». Una conversación trivial sin visos de gran interés por ambas partes. Algo de intriga; datos recogidos al vuelo para desorientar y perder en un mar de confusiones...

Fué en un día cualquiera... La noche era como todas las noches, monótonas, selladas con el estigma de una parsimonia que es innata en nuestra isla...

El cielo estrellado de una manera vulgar...

A la mañana siguiente el tentador teléfono me miró de una manera algo extraña.

Yo no hice caso. El auricular, nervioso, saltaba de su descansillo. Lo cogí cariñosamente:

—A ver, que te pasa? Un leve quejido denotó al aplicármelo al oído.

—Te sientes mal? Y me indicó confusamente que donde le dolía era en la barriguita volante con la que tantas veces jugamos...

—Aquí, tonto!—me dijo al ver mi torpeza y señalándome el núm. 2.

—Y aquí!—me indicó el «4», el «9» y nuevamente el «2».

En mi afán curatorio le dije satisfecho: —Ah! ya sé el diagnóstico; tu enfermedad es el 2492. Sabes como se cura? Pues así: y acto seguido marqué aquellos números. Una voz preciosa, de mujer, respondió. El teléfono al oír la suspiró como si le quitaran un peso de encima.

Nueva conversación. Una carta «mía» a «ella». Otra conversación y otra...

Una carta escrita a máquina de «ella» a «mí», desprovista de personalidad; muy bien escrita; pero sin feminidad, sin el sello personal de la mujer; sin perfume, sin papel apropiado...

—Desconfianza en el que la iba a recibir—supuse.

Ana María dice que no volverá a escribirme en aquella forma.

La aventura novelesca a través de dos corazones prosigue aún.

Aquella primera noche, no fué una noche cualquiera...

Fué una noche única.

Julio SANMARTÍN PEREA

(Del Grupo literario «Azul» de Palma)

Colaboración

### Jo no sé quina fóra la paraula

Jo no sé quina fóra la paraula que entrés més prompte dintre de ton cor... Miser el verb que només sap la falla expressar. no dient mos soums d'or!

Amb l'esperança de trobar-la un dia passaren anys sens dir-te el meu neguit, fins que vingué altre Amor cercant aimia i amb verge flama va abusar-te el pit.

Una mirada sols féu el miracle, —oh vencedor de l'imponent obstacle!— jo que cercava el mot més eloqüent

mai no copsant la gràcia del moment! No hi ha paraula com el foc d'uns ulls, que venci de l'amor tots els esculls.

Guerau MUTGÉ Y SAURÍ

De Colaboración

## Honremos la Vejez

Cuando al final del último crepúsculo de otoño viene el cierzo helado a soplar con ráfagas siniestras sobre los campos ya marchitos por el rigor de la estación en marcha; el alma de las cosas se contagia con el frío del invierno.

Todo se vuelve triste, lúgubre y pesado; los caminos, los paisajes, los seres mismos, parecen haber sido invadidos, por un cansancio, que solo invita a un descanso, largo, triste, monótono y ru-finario como el frío implacable de las largas noches de invierno.

Cuando al final del último día de otoño de la vida, sucede el día primero de la vejez, el corazón se siente marchito, cansado, como si viniera de hacer una larga caminata, encontrándose ahora en el término del viaje. Los días pasados son flores ya mustias cogidas en el jardín remoto de la juventud... o de otros tiempos, que vienen al recuerdo, para añorarlos de vez en cuando, en una actitud acariciante, si es que nos amenazan los tiempos difíciles.

Todo se vuelve en esa edad, gris como si fuera un eterno crepúsculo, la edad, las energías perdidas, los sufrimientos pasados, en el constante trajín de la lucha diaria; todo da a la vida el aspecto invernal que se aproxima, un aspecto melancólico, y sombrío, que tendrá que ser, monótono, rutinario, quizás largo, quizás corto, pero si impregnado del cierzo helado de la estación invernal, de la existencia que sopla sobre las cabezas blanqueadas, por las nieves de los años.

La vejez, es la postrimería de la vida. Es algo así, como un ocaso incierto, cuando vemos declinar el sol de nuestro ser, por detrás de la última montaña, una esperanza perdida en lontananza, iluminada por los últimos oros del sol de nuestra existencia, presta ya a extinguirse; irradiando aún, en las opalescencias del paisaje los últimos chispazos, que puedan dar luz a los que vengan más tarde en busca de experiencia. Grandes reflexiones, debe extraer toda persona de estas cosas.

La ley natural, es una ley inmutable, y no puede dispñerse a cumplir, con los gustos especiales de una voluntad superior, que sobrepuja todas las humanas voluntades, ello es la inmutabilidad de esas leyes, que a través del tiempo y

del espacio, han sido uniformes y equitativas. No se prestan a convencionalismo como las leyes humanas que se solazan con ver sufrir al prójimo para complacerse, una sociedad y un sistema estúpido en el dolor ajeno. Y sin embargo nunca han hecho nada para levantar al que cae.

La vida es una enorme ilusión en la que vive el hombre en constante engaño.

El empeño que tenemos de ver las cosas como no son, contribuye más directamente a engañarnos. Y todas esas desventajas que la vida ofrece a los seres, se acumulan, para como moza de Hércules, reducirlos de una vez a la ignominia, después de haber sido columnas de verdadera civilización, grandes modelos de moral, de cultura, y ante todo fundamentos implacables de familia. En esa forma se contribuye todavía a anonadar e ignorar a la vejez.

Lejos de nosotros deben estar esas ideas de anquilamiento. Solo nos toca colocarnos mentalmente en el lugar de ellos. Pensar que un día nosotros seremos también anulados por ser viejos... esto ya nos cambiará por completo en nuestro modo de proceder. Porque la costumbre hace la ley, y esas costumbres que sigamos, las observarán nuestros hermanos, y un día... cuando seamos como ellos también seremos respetados. No se debe pues, quitar a la vejez lo que a ella le pertenece.

El sacrificio, es el gesto más noble de la vida. Ellos han sido virtuosos porque se han sacrificado.

Infundamos en nuestra generación el culto a la vejez que, a decir verdad, es en ella donde quedan los últimos jirones de dignidad, que poco a poco se han ido perdiendo, y aunque en girones lo gran conservar la túnica alba del decoro, vendido ya al mayor postor en escafios y posiciones, por aquellos, que no tienen valor suficiente para resistir las catástrofes que azotan el espíritu, para depurarle en el crisol de todos los valores.

Honremos a la vejez que en ella está grabado el gesto más noble de la vida que ella es la página más blanca de nuestra historia.

ANOBRA

Ponce 19-VII-35.

COLABORACIÓN

### A una mujer

Entre los rizos—de tus cabellos  
Prendida llevas—entera mi alma.  
Con tus encantos—encantos bellos!  
Me robas toda—toda mi calma.

Constante espero—que una mirada  
Viva, muy viva—de tus ojitos  
Aplaque el fuego—que me anonada  
Con sus fulgores—más encendidos.

Ansioso aguardo—que una sonrisa  
Brote en tus labios,—pura, muy pura,  
Para que mi alma—triste y sumisa  
Goce un instante—grata ventura.

Sé compasiva,—no me desdénas.  
Que por tí vivo,—que por tí aliento.  
Mi vida matas—con tus desdenes;  
Mitiga, humana,—mi sufrimiento.

Mira que puedes—verte algún día  
Cual yo me encuentro—acongojada,  
Y tarde entonces—comprenderías  
Que injusta fuiste—y exagerada.

Denme amorosos—tus ojos bellos  
Una mirada—ardiente y suave  
Que contribuya—con sus destellos  
A que mi pena—toda se acabe.

Denme tus labios—tiernos y amantes  
Una sonrisa—dulce y serena  
Que haga mi vida—sea la de antes  
Plácida, alegre,—facil y amena.

Sé compasiva,—dame siquiera  
Una esperanza—que vuelva a mi alma  
La dicha toda—que antes tuviera  
Pues que ha perdido—toda su calma.

Teodoro TERRÉS LLADÓ  
Del Grupo literario «Azul» de Palma

## Detalles curiosos

En los 6 primeros meses del año en curso, Alemania compró a España:

Naranjas, 164.774 toneladas valor (ptas. oro) 39.406.000'—

Mineral de Hierro, 1.187.673 toneladas 16.779 mil ptas. oro.

Tomates, 17.050 toneladas 5.819.000 ptas. oro.

Pieles en bruto, 827.315 pzs. y 1.212 toneladas; 5.063.000 ptas. oro.

Almendras, 2.975 toneladas; 3.984.000 ptas. oro

Madera Okumé, 30.098 toneladas; 3.557.000 ptas. oro.

Lechuga, 11.593 toneladas; 3.470.000 ptas. oro.

Vino, 12.224 toneladas; 3.344.000 ptas. oro.

Plátanos, 6.828 toneladas; 2.359.000 ptas. oro.

Pulpa de Albaricoque, 5.503 toneladas; 1.474 mil ptas. oro.

Mercurio, 253 toneladas; 1.246.000 ptas. oro.

Artículos de corcho 470'5 toneladas; 1.236.000 ptas. oro.

Avellana descascarada, 1.105 toneladas; 1.153 mil ptas. oro.

Resinas, 4.565 toneladas; 990.000 ptas. oro.

Sardinias, 1.093 toneladas; 823.000 ptas. oro.

Lana, 404 toneladas; 802.000 ptas. oro.

Esencia de trementina, 1.158 toneladas; 522.000 ptas. oro.

Varios, 5.436.000 ptas. oro.

Total, 97.463.000 ptas. oro.

De la antecedente estadística se desprende que más del 80 pº del consumo alemán de naranjas procede de España.

España compró a Alemania:

Productos químicos y farmacéuticos, 17.647.000 ptas. oro.

Herramientas, ferretería y quincalla, 12.065.000 ptas. oro.

Maquinaria, 8.797.000 ptas. oro.

Automóviles y autocamiones, 4.659.000 ptas. oro.

Artículos eléctricos y motores, 4.026.000 ptas. oro.

Artículos de vidrio y porcelana, 3.438.000 ptas. oro.

Varios, 8.356.000 ptas. oro.

Total, 58.988.000 ptas. oro.

FLIRTEANDO

Así se escribe la historia

Parece que nuestro aristocrático colega Soller se sintió aludido por el artículo que hace dos semanas dediqué a los de la acera de enfrente. Yo no sé como pudo tan apergaminado periódico, sentirse herido por un escrito dirigido a quienes no nos dejan en paz, a quienes nos tienen un odio y una envidia que se las trae, si precisamente, según nos dicen, ellos no se meten con nosotros ni tienen malos sentimientos con nosotros, sino que todo lo contrario es aquí donde no podemos sufrirlos y a quienes consume la pinoifobia. Pero lo cierto es que se han sentido aludidos y qui té sa coa de paga...

Nos dedican un escrito de casi una página, escrito que precisamente nada tiene de delicado por cuanto, (ya estamos acostumbrados a ello), deja entre emboscadas en argucias periodísticas la calumnia y la injuria, y expone en toda su espléndida la fobia de que está poseído. En resumen: un grano virulento. Un artículo que creo que ni hasta En Xerrim se hubiera atrevido a publicar.

Yo he de ir a deshacer uno por uno todos esos cargos con los que el colega pretende ofendernos, aunque es de sobras sabido, no ofendé quien quiere, sino quien puede.

Antes de comenzar mi labor, he de rogar a mi carísimo colega, se sirva descartar la cuestión y deje en paz a ese supuesto autor "desaprensivo y desmemoriado" a quien temerariamente y con lamentable ligereza, impropia de quienes blasonan de tan mesurado criterio, achacan la paternidad del escrito que les sacó de quicio. Yo, para este viaje de enfrentarme con el Soller, no necesito alforjas. Tiene el gusto de presentarse el autor: El mismísimo Director de este periódico se os presenta para que os cebéis en él, porque él, exclusivamente él, es quien está de palique con vosotros y se basta para ello, y a quien única y exclusivamente debéis dirigiros (si a tanto queréis rebajaros). Se da la circunstancia que ese historiador que tanto os preocupa, hace más o menos un año que, a consecuencia de los trabajos inherentes a su cargo y otras ocupaciones personales, no ha escrito para este periódico un solo artículo de colaboración, salvo alguna información que casualmente os ha enviado también a vosotros, y a quien estáis "pagando con negra ingratitud" el haber guardado la espalda durante muchos años, pues mientras la mayoría de mis colaboradores juveniles me reclamaban una acción enérgica en contestación a los continuados insultos, injurias, groserías y calumnias que se nos dirigían, él me aconsejaba que callase; y se da también la casualidad de que uno de los colaboradores que en su tiempo más exigía se contestara al Soller, y que más vehemencia demostraba y más pinoifobia sentía, era precisamente un "querido" colaborador nuestro actualmente, cuya sonriente fotografía apareció en el extraordinario. Por tanto ahora sabéis en quien refocilaros sin necesidad de dar saltos en el vacío. Lo contrario, sería una villanía.

Antes de seguir adelante en este artículo de serena réplica, he de salir al paso de esas continuas alusiones a la retractación que en su día hizo este periódico, y a las insidiosas e injuriosas insinuaciones que ordinariamente se me dirigen desde el Soller, hablando incluso de apostasias, etc. Esto no ha existido, y voy a demostrarlo.

El iniciador de la publicación de este periódico fui yo. Era en 1924. De hecho era director y propietario, pero no de nombre hasta que cumplí la edad fijada por la ley. No faltaron amigos que me ayudaron; pero los había de distinta ideología: unos de tendencia conservadora y católicos, otros más avanzados de ideas. De ahí los vaivenes de la colaboración: a veces aparecían artículos irreprochables y a veces artículos algo avanzados. Por el estilo del Soller. Uno de estos lunares fué un artículo en el que se hacía la apología del divorcio y cuya importancia, entonces dada mi juventud, no acerté a ver. ¿Está claro? Dislates de la inexperiencia... No de la malicia, digan lo que quieran ellos. Y me refiero particularmente a ese artículo que tanto escandalizó a los del Soller y que tantas veces les ha servido de piedra de toque. ¿Qué de particular tenía que a mí, a un "novato" en la prensa me pasara inadvertido un artículo de dicha índole, cuando a un periodista de la alcurnia del Director del Soller le pasa por alto un escrito sobre temas eugenésicos y otro del Sr. Borrás que tanta polvareda ha alzado? Y sigo con la historia: Yo en los principios de la publicación del periódico milité en el partido de la Unión Patriótica, primero y único partido a que pertenecido desde que soy consciente de mis actos, partido que venía a regenerar las podridas costumbres de la vieja política. "a cuyo calor vivió tan ricamente el Soller" según dijo no ha mucho nuestro colega "Acción" de Palma. Y conste que mientras existió el partido fui socio activo de él. Y no fué precisamente por los impresos que dicha asociación pudiese proporcionar a esta imprenta, pues nunca se suministró en dicho establecimiento un cen-

timo de material, ni yo lo pedí. Apelo a mi amigo D. José Bauzá Llull para que rectifique estos detalles si no son ciertos.

Caido el régimen dictatorial, fué mi ideal único el de la armonía entre todas las fracciones de derecha. En estas circunstancias y sirviendo de puente mi antiguo y entrañable amigo el Rdo. D. Bartolomé Coll, entré en relación con distintos elementos que hasta entonces habían vivido distanciados de mí, y quienes para colaborar en mi obra me pidieron una demostración de mi buena fe publicando una rectificación que no me afectaba a mí, sino a lo que se había escrito en el periódico. Como que la rectificación no me hacía claudicar de ningún ideal mío, sino que al contrario lo afirmaba más; y como, por otra parte, representaba un mejoramiento de mi presupuesto que como vosotros tengo que atender, y resultando que como yo era el único amo del periódico, y de él podía y puedo hacer lo que me dé la realísima gana sin necesidad de daros cuenta de nada a vosotros ni de importarme vuestra propia opinión, ya que ningún derecho tenéis a fiscalizarme; acepté el ofrecimiento que se me hacía y que con el tiempo tanto os debía doler y afligir.

Desde entonces no me aparté de la norma trazada: en mi periódico encontraron hospitalidad no sólo el Partido Acción Popular Agraria, sino que los tradicionalistas, los de Renovación Española, los republicanos conservadores y el partido republicano del Centro. No he admitido nunca artículos en que uno de dichos sectores tratase de molestar a otro, si no que procuré siempre convencerlos de que desistieran de sus propósitos.

Ahora bien: nos habla el Soller de "retractaciones y piruetas" de "maridajes y contubernios con los más opuestos y dispares elementos". ¿Se refieren a sí mismos o a nosotros? Porque vamos a ver: ¿Fué este periódico el que cuando gobernó Primo de Rivera era primorriverista acérrimo, publicando incluso sus notas oficiosas íntegras, para después, a su caída, cebarse despiadadamente en él promoviendo la indignación de buena parte de sus lectores? (D. Juan Galmés podría dar detalles de ello). ¿Fué este periódico el que después de la caída del régimen monárquico dió cabida en él a un ambiente de política izquierdista, que entonces imperó, causando la sorpresa de muchos de sus lectores, para después del triunfo de la derecha girarse la casaca y retornar a la política conservadora?

Otro punto. El Soller llama a mi periódico mercantilista. En otra ocasión, inspirado en un pasaje bíblico, nos habló del plato de lentejas y ahora trata de ascuas y sardinas. Todo un compendio de arte: culinario muy propio del nivel cultural... que gastan.

He de suponer que ello quiere decir que yo utilizo mi periódico exclusivamente para fines mercantiles. Es muy claro que trabajo para comer. De otra forma no podría haberlo pues no tengo caballos blancos que me ayuden. Pero de esto a que yo persiga o niegue mi apoyo a las personas que no son mis clientes o del establecimiento en que se imprime este periódico, hay mucha diferencia.

Porque ¿he sido yo quien cuando la Compañía del Ferrocarril de Soller no protegía con sus impresos este taller, aprovechaba cualquier ocasión para lanzarles pullas y mordacidades, agarrándose incluso a nimiedades como la de que los coches del tranvía se paraban unos metros más allá de donde les correspondía? ¿He sido yo quien en las mismas circunstancias iba a armar zaragata y a hacer el tonto en las juntas generales de la misma Compañía? Y tantas otras cosas que podría decir!

Cuando el Crédito Balear estuvo en desgracia no le faltó el desinteresado apoyo de este periódico en ningún instante. Pues, esta entidad no es cliente de nuestro establecimiento.

¿A santo de qué, pues, venís a tocar el violón?

Pero vamos más allá. Dice el Soller que carecemos "por completo de espiritualidad y de todo ideal, según propia confesión de quienes lo confeccionan." A ver quien ha confesado esto. A lo mejor dirán que he sido yo. Pero los hechos demuestran lo contrario.

A mi modo de ver y al de toda persona que tenga un adarme de sentido común, todo periódico debe tener un ideal y unas normas acordes con dicho ideal. Para eso está el Director. Y entre el Director y el ideal ha de haber perfecta correspondencia. Un periódico monárquico no suele estar dirigido por un republicano. Un periódico católico no suele estarlo por un ateo.

Pues bien. Según tengo entendido el Director del Soller, es miembro del partido de Acción Popular Agraria que acaudilla Gil Robles. En el propio semanario no hace muchos meses apareció un comentario "cuyo contenido equivalía a una grave injuria por nuestro jefe: Don José María Gil Robles". (De Acción). El mismo periódico palmasano dijo con anterioridad que se trataba de unas barbaridades que ni hasta El Obrero Balear habría publicado. (¡Vaya comparación!).

¿En donde está, pues, la consecuencia del Director del Soller cuando permite que se insulte a mansalva en su periódico, a su jefe político, cuando menos sin añadir una nota editorial de repulsa o de aclaración? Quisiéramos saber el juicio que del asunto se formó la junta directiva del partido de Acción Popular Agraria....

Porque si esto es tener ideal, si esto es tener espiritualidad.... en este caso tiene razón el colega, nosotros no la tenemos.

Se refiere también el colega, como argumento de cargo, a la campaña que se siguió en los principios de la publicación de este periódico contra el Secretario municipal... Se trataba de una campaña contra un funcionario que en nuestro concepto no cumplía con su obligación. Y todo funcionario está sujeto a la pública crítica.

Precisamente desde entonces, para que nuestros enemigos no creyeran que llevábamos deseos de molestarles en tal sentido, no me ocupé de sus actos, bastantes de los cuales bien merecían un comentario. Para muestra un botón: hicimos campaña contra el secretario cuando en plena sesión municipal se levantó de su asiento, se abrochó la americana y desafió a un concejal? ¿Había o no motivo? ¿Era o no aquello un acto propio de un funcionario? Sin embargo nada dijimos.

En el artículo "Un poi entrat dins costura" se pretende en el Soller desmoralizar a J. M. O. por haberse arrimado a una imprenta donde se imprimió un periódico de la categoría de El Pueblo que combatió a la Iglesia. Pero ahora el colega incurre en la mayor contradicción. Después de leer lo que decíamos sobre El Pueblo en el artículo A los... de la acera de enfrente, en el suyo de contestación, nos sorprende al hacer la "apología" de El Pueblo. "En ninguna de las veces que hemos citado al referido semanario—dice Soller—hemos emitido comentario alguno, ni menos censura acerca de su actitud". ¿Y entonces lo que contestaron a J. M. O.? ¿Se trataba de un florilegio para El Pueblo? Pero aun hay más. Ellos "fueron respetuosos con los ideales que El Pueblo sustentaba y sabía con nobleza defender" etc., etc. Y luego para colmo nos endilga que estuvo con El Pueblo en mejores relaciones que con nosotros. Y es lo cierto que estas "mejores relaciones" fueron por el estilo de las nuestras. Después del primer número de El Pueblo se le saludó desde el Soller con un artículo titulado No nos "caja" usted reir y El Pueblo no quedó atrás y salieron de buenas!... Quizás venga el caso de reproducirlo. El propio Soller en la necrología que publicó del Director de El Pueblo decía: "Nosotros que teníamos al Sr. Daviu como enemigo—subrayado mío—y con el cual hubimos de contender en algunas ocasiones, hemos sentido su muerte y las tristes circunstancias en que esta acaeció".

"Mejores relaciones". ¿Que hubiera sucedido si son peores?

Otro cargo: LA VOZ DE SOLLER al aparecer en el estadio de la prensa no saludó a su colega local el Soller ni le hizo la visita de rigor. Eso fué disposición mía. No quise guardar esta atención con un periódico que antes de aparecer LA VOZ DE SOLLER sin saber su tendencia ni su modalidad ya hacía burla del futuro semanario.

Hemos tenido buen cuidado de guardar el selecto florilegio que el Soller nos ha venido dedicando desde antes de nacer. Véase lo que decía:

"A partir de primeros del año próximo se publicará en esta ciudad un nuevo semanario, el cual llevará por título La Voz de Soller."

Aun cuando en la propaganda que se ha hecho hasta la fecha lleva el sub título de "periódico independiente", todos los indicios son de que se trata de un periódico de partido para resucitar en esta ciudad la lucha política que hasta ahora, a Dios gracias, velamos libres. Así hemos de creerlo, pues, según los rumores que hemos recogido, son los inspiradores significadas personas de los partidos conservador y reformista, ayudadas por sus respectivas camarillas.

Según se deduce de esto, la política local no se aviene a las medidas que para extirparla de la gobernación (de alguna manera hay que decirlo) de los pueblos viene dictando con general aplauso el Directorio militar, y se aferra a ese clavo para no sufrir sus consecuencias; pero hay que convenir en que las circunstancias actuales son muy diferentes de las de esos años pasados y que las clandestinas maniobras que antaño se toleraban hoy no pueden realizarse impunemente.

Es de presumir que el partido maurista no se avendrá a que sus contrarios intenten arrebatárle la preponderancia que tienen adquirida, y por consiguiente que se aprestará por su parte a la lucha, dándose de este modo el caso paradójico de que mientras España entera se sacude el yugo que ha impuesto la política partidista, en Soller volvamos a las fratricidas luchas que se registraban allá por el año 1914.

En fin, veremos... y juzgaremos."

¿Y se atreven a hablar de "incorrecciones"! Después de ese suelto ¿cómo era posible establecer el cambio? ¿Qué era ese cañonazo más que un repudio del futuro periódico?... ¿Y aún se atreven a mentarlo! ¿Quién es aquí el descortés...?

Hay otros cargos que demuestran la pobreza de argumentación del colega. Para rebatirlos, como merecen, tendría necesidad de ocupar un espacio de que no dispongo, por lo que el lector tendrá que permitirme lo haga brevemente.

El otro cargo revelador de una gran pobreza de espíritu, muchos han dicho que grosero, es el que formula: no ser yo de Soller. Efectivamente, cuando vine a Soller contaba ocho años, y creo haber adquirido carta de naturaleza después de tan larga estancia en un pueblo situado a 30 kilómetros de donde yo nací, y al que aprecio como mio. He dotado a Soller de un periódico, que malda la gracia que supongo hará a mis contrincantes, pero de ello me glorio y lo considero un honor para mí y para Soller, ya que un baldón no será, pues los amigos suscritos y que nos favorecen, son muchos... y de probada cultura y dignidad. Pero la circunstancia de no ser nacido en Soller, como muy bien lo hizo observar un amigo mío, no me exime de las cargas municipales a las que contribuyo en igual forma que los del Soller, lo que no impide que ellos monopolicen todos los impresos del Ayuntamiento, sin que hayan valido, en ninguna ocasión, las sugerencias y propuestas de diversos concejales pidiendo se repartieta el trabajo entre las dos imprentas. Ultimamente fué el concejal Sr. Puig quien tal cosa propuso al Sr. Alcalde. Este dijo que su repartieta. Pero no se repartió. Y conste que hacen muy bien si es que esto tiene que causar a los de la "otra parte" un berrinche. No vale la pena. ¿Y nosotros somos los mercantilistas?...

Nos afea el colega que ensalcemos a otra empresa cinematográfica y no lo hagamos con la suya. Esto es, según ellos, una persecución.

Yo he leído necedades, pero como se dice en el caso de que nosotros hacemos sus cines lo mismo que ellos hacen nosotros. La noticia escueta y se acaba.

Pero ¿qué les importa a ellos la propaganda que haga en pro del cine que me interesa? ¿Es que van a tratar de impedir que hable del Kursaal así como tengo el conveniente? ¿Se intenta limitarme el correspondencia a la amistad y a la caballerosidad de sus empresarios, así como me prohiben Pues andáis aviados...

En cuanto a la familia Forteza. ¿A viene meter a tal familia en esta polémica Flaco favor se les hace. Se trata, lector, del que cuidó de la reseña de la familia del Sagrado Corazón, la escribió pasado seis días y pasó por alto el altar de la familia Forteza. Son esos olvidos muy lamentables, pero en ellos incurren con frecuencia todos los periódicos. ¿No le ha sucedido nunca al colega? Se trata de una familiar suyo después de tres semanas de publicación, al darle cuenta del salto... parece no deben guardarm: ningún respeto. Los mal intencionados que crean obediencia el olvido a la circunstancia de ser uno de dichos familiares colaborador del otro colega, van muy equivocados.

De En Xerrim poco diré. Yo era cuando se publicaba y poco sé. Recuerdo que un grupo de jóvenes de buen humor, trataron de hacer un periódico divertido, de piración que les vino después de leer en Vuits y Nous. El Director invertía la mayor parte de su salario de obrero carpintero en el pago de la impresión del periódico. Jamás oí hablar a nadie de chantage, de cual lo considero incapaz. Por lo demás, ahora, precisamente, está aquí en Soller Director de En Xerrim. Decídselo a él y podrá contestaros; porqué a mí ¡plim!

Resumiendo: si al montar esta imprenta tuvimos un caballito blanco que nos ayudó (y vosotros cuantos?) no es ningún delito, y además no os importa. Si alguien invirtió capital en el negocio le ha sido devuelto peseta por peseta, y son estos detalles que por ser privados no interesan. Pero si tanto es vuestro interés, pasad por esta dacción y os enteraré con toda minuciosidad. Y como que el negocio es nuestro exclusivamente, hacemos de él lo que nos acomoda. ¿Estamos?

Por lo demás, de nuestra seriedad comercial y particular es el público quien debe juzgar y no vosotros, pues no es posible juzgar y parte. Estas veladas injurias y calumnias que, desde que tanto os preocupamos arrojaís tratando de empañar el honor de personas honradas, no nos llegan. El público os conoce. Aunque sólo os pudiese agarrar de un cabello para tratar de aplastaros, apelando al escándalo público, ¿os haríais? Y no sois vosotros: los indicados para arrojaros infamias. El público comprenderá claramente porque lo hacéis. Por de pronto, aquí tenéis mi contestación serena, desprovista de insultos y... de tanto autobombo atosigante que recuerda aquellos de es veinats son a dur oli... ¡Eufemismo! No soy ilustre, pero tengo una ventaja sobre vosotros que es la serenidad. Y como me tengo por persona educada y decente no pienso rebajarme a humear en vuestra vida privada. Mientras no os metáis conmigo, me tiene sin cuidado lo que bagáis y lo que penséis.

"LA UNION"

Se pone en conocimiento de los señores socios que esta Sociedad, siguiendo la costumbre de todos los años, ha adquirido el billete número 14.040 del sorteo de la Lotería de Navidad que se repartirá en participaciones de a 8'50 ptas. entre los señores socios, pudiendo pasar a recoger dicha peleta hasta el día 15 de Diciembre.

Soller, 1.º Noviembre de 1935. El Presidente. Cristóbal Trias

EXPORTATION DE FRUITS EN GROS
Specialité en Oranges, Mandarines, Sanguines, Vernas et Citrons
R. CASTAÑER CAPARO
Almacén y Despacho: Amalia Bosarte 10 y 12
CARCAGENTE -- Valencia, Espagne
Adresse Télégraphique: PEIXET Carcagente R.º de Export.ºn, N.º 12.363 Téléphone, 145

# CRONICA GENERAL

## Nombramientos

Nos enteramos de que en la renovación de los cargos de fiscal y suplente de fiscal de los juzgados municipales, ha sido nombrado nuevamente fiscal del de esta ciudad nuestro particular amigo D. Onofre Bauzá Castañer quien hasta ahora ha venido ejerciendo dicho cargo con singular acierto.

Para suplente ha sido elegido el maestro albañil D. Onofre Fornés Colom, quien sustituirá a D. Juan Bra. Enseñat Rullán que no quiso ser incluido en terna.

Nos complacemos en felicitar a los señores Bauzá y Fornés y deseáreles mucho éxito en su delicado cometido.

En la Audiencia se celebró el sorteo de los individuos que deben formar el Tribunal del Jurado durante el actual cuatrimestre, correspondiendo a los siguientes vecinos nuestros, por el partido de Palma:

D. Bernardo Castañer Castañer, del comercio. Horta de Baix, 526.

Y D. Juan Casanovas Escalas, zapatero, Pastor, 31.

De Deyá figura, D. Francisco Colom Gamundi, carpintero, Porcho, 21.

## Arreglo de plazas

Desde la semana pasada la brigada municipal de obras viene dedicándose al arreglo del piso de la calzada de las plazas de la Constitución y A.º Maura, cubriéndolo de gruesa capa de piedra machacada.

Con tan sencilla mejora dichas plazas ofrecen mejor aspecto.

## Obras

Conforme adelantamos en nuestro último número en el "Círculo Sollerenense" se dió el pasado lunes comienzo a las obras de albañilería con el fin de reformar el local con arreglo al plano que en su día se expuso.

Estas se llevan a cabo con rapidez.

Mientras tanto la sociedad ha quedado instalada en el zaguán de la casa denominada Ca'n Burdils.

## Revistas

Semanalmente en la librería de Salvador Calatayud, Luna, 27, se reciben las siguientes revistas de actualidad:

*Mundo Gráfico, Estampa, La Linterna, Campeón, Deportes* y otras.

Y la interesante publicación católica *La Hormiga de Oro*.

Dichas revistas se sirven a domicilio a quien lo solicite.

## Calderilla

Ya en otras ocasiones nos hemos lamentado de la escasez de calderilla que dificulta extremadamente las operaciones de cambio en los comercios locales.

La sociedad "Unión Mercantil" con el fin de atenuar en lo posible ese inconveniente tuvo la iniciativa de solicitar mil quinientas pesetas de calderilla que repartió entre los asociados que lo solicitaron.

Es de alabar esta medida que es de esperar se repita con frecuencia con el fin de normalizar la escasez de calderilla, máxime ahora que no es permitida la circulación de moneda extranjera.

## El «Dijous bó» en Inca

El jueves de esta semana se celebró en Inca la clásica y tradicional feria del "Dijous bó".

De Sóller fueron numerosas las personas que se trasladaron al industrial centro mallorquín.

El mercado estuvo muy animado, haciéndose numerosas transacciones.

A la animación contribuyó el buen tiempo.

Las cotizaciones fueron las siguientes:

Almendra (quintal) 130'00 pesetas.

Trigo país, 50 kgs. a 50'00 id.

Candeal, a 50'00 id.

Avena del país a 41'00 id.

Id. forastera a 40'00 id.

Cebada del país, 100 kilos, a 40'50 id.

Id. forastera a 40'00 id.

Habos ordinarios, a 44 id.

Id. para ganados, 44'50 id.

Maíz amarillo, 45'00 id.

Maíz blanco, 41'00 id.

Hubo, además, diversos actos organizados por los inqueses: carreras de caballos, concierto público, iluminación y adornos, etcétera.

## Acción Popular Agraria

La junta directiva de esta sociedad en la última sesión celebrada acordó dirigir a su ilustre jefe, el Ministro de la Guerra Excmo. Señor don José María Gil Robles, el siguiente telegrama:

"Felicítamos la aprobación Ley 27 Octubre tanto beneficia hijos esta ciudad stop Sentimos vivamente lesión sufrida por V.E. —Saludamosle leon completo restablecimiento. —Saludamosle atentamente. —Mayol, presidente Acción Popular Agraria Sóller".

Como saben muchos de nuestros lectores, en la mencionada Ley de 27 de Octubre último queda establecido que los españoles residentes en Francia cumpliendo diversos

requisitos quedan exentos de venir a España para prestar su servicio militar. Dicha Ley de la que es autor el Sr. Gil Robles, beneficia grandemente a los muchos hijos de esta ciudad que estando trabajando en Francia no tendrán ahora que dejar su empleo en la vecina República para cumplir sus deberes militares con los consiguientes perjuicios que ello les acarrea al tener que dejar su trabajo y con el consiguiente peligro de no poder obtenerlo de nuevo una vez terminado de cumplir el servicio militar.

Es una medida esta del Sr. Gil Robles que ha merecido los mayores elogios por parte de todos los sollerenses a quienes dicha disposición afecta, y por la cual como sollerenses debemos felicitarnos también.

## Banquete en «S'Ermita»

Nos hemos enterado de que el domingo último, en la finca conocida por S'Ermita propiedad de D. José Mora Borrás, celebró un banquete con el que el señor Mora obsequió a sus compañeros de la Junta Directiva de la sociedad filarmónica "Lira Sollerenense" y a los músicos que integran la banda de dicha sociedad, con motivo del feliz término de las obras y mejoras realizadas por aquél en su referida finca. Asistieron también al expresado banquete varios familiares y amigos del señor Mora, sumando alrededor de unos cincuenta todos los invitados.

Sirvióse a éstos un exquisito menú, compuesto de arroz a la paella, lechona asada, fruta variada, pastas, vino, licores y café, preparado con excelente gusto por el afortunado cocinero D. Francisco Miró, quien fué felicitado por ello. Transcurrió dicha comida dentro la mayor amenidad y compañerismo, y al final de ella el Rdo. D. Miguel Roselló, Pbro. como Presidente de la citada sociedad, agradeció al señor Mora, en nombre propio y de los invitados, su atento obsequio. También expresó algunas palabras de agradecimiento hacia el señor Mora el vicepresidente D. Miguel Puig Morell. El anfitrión habló después diciendo que no debían agradecerle nada por cuanto no hacia más que corresponder a las numerosas atenciones tenidas para con él. Dichos señores fueron largamente aplaudidos.

Recogiendo una indicación que se hizo, el propietario de la finca Ca'n Tés, D. Antonio Deyá, que también asistió a dicho banquete, puso galantemente a disposición de los directivos y músicos de la "Lira Sollerenense" aquella finca para celebrar otra *bauxa* el año venidero, aceptándose y agradeciéndose su ofrecimiento.

Los músicos de la "Lira" ejecutaron después algunas piezas en honor del señor Mora y demás asistentes, y al entretanto se recibió la inesperada visita de algunos elementos de la Agrupación folklórica de esta ciudad los cuales, en atención a los invitados del señor Mora, bailaron varias danzas mallorquinas al son de dicha banda, siendo al final muy aplaudidos.

En extremo alegre y lucida resultó dicha fiesta, de la que seguramente guardarán gran recuerdo todos los que a ella asistieron por lo que debemos felicitar al organizador, nuestro particular amigo señor Mora.

## Mercado local

Los precios que han regido durante la presente semana en nuestro mercado han sido los siguientes:

Naranjas, de 8 a 10 ptas. carga.

Manjarinas, de 16 a 20 id.

Limonas a 15 ptas. id.

Nesples, a 5 y a 6 ptas. el cuévano o quintal.

Almendras de 27 a 30 ptas. el hectólitro.

Nueces, a 25 ptas. la cuartera.

Aceite, *torró*, de 24 a 26 duros la somada.

Cerdos cebados, alrededor de 18 pesetas arroba.

Pollos, a 4 ptas. kg.

Gallinas, a 3'50 ptas. id.

Conejos, a 1'50 ptas. id.

## La estación radiotelegráfica de Muleta

Según noticias no oficiales pero que nos merecen crédito nos enteramos de que la estación radiotelegráfica de Muleta con arreglo al nuevo plan de telecomunicación debe ser trasladada a Palma. Ignoramos si su nuevo emplazamiento será en las inmediaciones de la Ciudad Jardín o bien en el Pont d'Inca.

Lo confirma, la noticia de que ha sido denegada la petición de unos trabajos de conservación solicitados por la Dirección de la Estación de Muleta.

En el nuevo plan de telecomunicación figura la renovación del material radiotelegráfico de todas las estaciones, pero no se sabe si la estación de Muleta será renovada en su actual emplazamiento o si se esperará su traslado. Ello hace creer si esta modificación tardará algún tiempo en verse implantada.

## Un accidente en Inca

Anteayer jueves en la carretera de Sineu, un autocamión de Sancellas, que conducía

a vecinos de Costitx y un auto de Montuiri propiedad del "amo" de "San Comelles" se dirigían a Inca con motivo del "Dijous bó", y al tratar el primero pasar al segundo éste salió de la carretera yendo a chocar contra un árbol. A consecuencia del accidente hubo dos muertos y tres heridos.

Entre estos heridos figuraba D. Monserate Mascaró Mut, hermano de nuestro paisano D. Lorenzo, de Ca's Bernats, el cual juntamente con los demás heridos fué trasladado a la Clínica del Dr. Valdés donde este tuvo que practicarle una intervención. Presentaba conmoción cerebral, fractura subcraneal del fémur, fractura doble de la pierna derecha tercio inferior y superior, fractura comminuta y complicada de la pierna izquierda, fractura del maxilar inferior con pérdida de dientes.

Según noticias ayer dicho señor fué trasladado a su domicilio.

Su estado es grave.

## Ciclismo

Mañana se celebra el IV Campeonato de Baleares de Ciclismo en el que toman parte destacados corredores sollerenses.

Sóller figura en el itinerario de recorrido y se espera que su paso por Sóller sea alrededor de las 2'22 horas.

## Mejoria

Sabemos que el obrero ebanista Pedro Vives Carbonell que el domingo día 3 de los corrientes al coger una escopeta del suelo se le disparó sufriendo importante herida en la mano, y que después de curado por el Dr. Casellas, fué trasladado a la Clínica Valdés por tener que sufrir rápida intervención quirúrgica, se encuentra actualmente muy mejorado.

De un principio se temía la necesidad de amputarle la mano, pero afortunadamente, no será preciso, siendo muy probable que la mano le quede en buenas condiciones.

Cabe alegrarnos de lo satisfactorias que son dichas noticias.

Sus compañeros de taller han abierto una suscripción con tal de ayudar al herido y a su familia en tan sensible trance.

## Agente de negocios

Todos los domingos de 9 a 12'30 estará en Sóller el Director de la Agencia Gaysa de Palma para toda clase de compra venta de fincas, traspaso de negocios, campañas de publicidad, etc.

Cuantas personas deseen comprar o vender fincas, casas o negocios pueden dirigirse a dicho señor quien por las extensas relaciones de su Agencia como por el experto personal con que cuenta está en condiciones de complacer rápidamente a sus clientes.

Actualmente el Sr. Gaysa cuenta con una extensa relación de edificios para vender en Palma, fincas en el interior de la isla, negocios de diversa índole en la capital y otra larga relación de demandas.

Dirigirse todos los domingos de 9 a 12'30 a la casa n.º 62 de la calle de la Luna.

## Velada

Nos enteramos de que la Junta Directiva de la "Defensora Sollerenense" está organizando juntamente con los dirigentes de la Agrupación Folklórica Sollerenense, la celebración de una velada recreativa a beneficio de ambas entidades.

En dicha función actuará la expresada agrupación interpretando una gran variedad de bailes típicos mallorquines, alguno de los cuales, que como el Parado, aun no lo hemos visto bailar en conjunto.

Nos alegramos de la noticia.

## Tren extraordinario

Como ya se habrán enterado nuestros lectores por la prensa diaria de la capital, mañana domingo a las doce y media de la noche habrá un tren extraordinario para Palma en el cual regresarán los orfeonistas y acompañantes que el domingo deben dar un recital en el Kursaal.

Advertimos a los lectores que dicho tren podrá ser utilizado por cuantas personas lo deseen, pudiendo adquirir el billete al revisor del mismo.

## Kursaal

Numerosa concurrencia desfiló por este local en las funciones del pasado sábado y domingo con tal de ver la preciosísima película *La pequeña coronela* interpretada por la precoz artista Shirley Temple. Lionel Barrymore y Evelyn Venable.

La cinta causó las delicias del público y es seguro que igual éxito ha de conseguir en los demás cines de España pues se trata de una película cuyo primer cine español que la ha proyectado es el Kursaal, siendo con esta la segunda película de la presente temporada que se estrena en España.

Ello evidencia una vez más los leales y nobles esfuerzos de que se vale la Empresa para corresponder merecidamente a las más altas atenciones que le prodiga el público.

El jueves se reprisaron dos soberbias películas en español *Un ganqui en la Corte*

## REVISTAS

### Mundo Gráfico Estampa-Campeón

### La Linterna - La Hormiga de Oro

### Algo - Todo y otras

Se sirven a domicilio  
Se encontrarán en la librería de SALVADOR CALATAYUD,  
Luna, 27.—SOLLER

del Rey Arturo por Will Rogers y *Sola con su amor* por Sylvia Sidney.

Para hoy recibimos la siguiente nota:

"Esta noche se estrena en este local la prodigiosa película *El Caballero del Folies Bergere* por Mauricio Chevalier. Merle Oberen y Ann Sether. Producción de Darryl F. Zamuck. Dirigida por Roy del Ruth.

Todo lo contiene esta película: Música, alegría, canciones, belleza, dinamismo, trepidancia...

Este film nos revela a un nuevo Chevalier, más actor, más simpático y más gracioso que nunca, en un ambiente lujoso, deslumbrador y espectacular que constituye el mejor marco para que despliegue en el todas las facetas de su arte e ingenio.

Chevalier canta y dice muy bien. Se considera esta su mejor producción ya que en ella brillan con todo fulgor sus indiscutibles cualidades.

La película corresponde a la 20 th. Century Pictures y está distribuida por los Artistas Asociados, S. A.

Juntamente con esta se estrenará otra joya cinematográfica de la casa Fox: *El inocente* hablada en español por Luis Alonso y la bellísima Mona Barrie.

Película sentimental por el hondo dramatismo que encierra, está destinada a conseguir uno de los mayores éxitos.

Todo en ella es pasión y emoción. Argumento nuevo y de desenlace sorprendente. Interpretación excelsa y pocas veces igualada. Filmación depurada propia de la casa Fox.

Pertenece a la presente temporada y viene precedida de un mercedísimo éxito.

Importante: Se advierte al público que la película de Mauricio Chevalier solo se proyectará hoy sábado y mañana domingo por la tarde, pues por la noche esta Empresa ha organizado una función a beneficio de la Cruz Roja en la que además de proyectarse la Revista Fox, se dará la película *El inocente*.

Como se sabe mañana noche actuará dando un recital el *Orfeo Mallorquí* habiéndose conseguido la cooperación de la banda municipal "Lira Sollerenense".

Esta empresa no desmaya en su tarea no solo de ofrecer los más grandes y recientes estrenos a este público sino que también procura beneficios para sus centros benéficos correspondiendo de esta suerte a su marcada deferencia."

## Fantasio

El miércoles se proyectaron las cintas *Andacia* por Tom Mix y *Ana, la del remolcador* por Marie Dressler, Wallace Beery Robert Young y Maureen O'Sullivan.

El jueves se pasó *Juventud Triunfante* por Ramón Navarro y Magde Evans.

Hoy se estrenan *El Niño de las Monjas* por Raquel Rodrigo, Gaspar Campos y Luis Gómez (El Estudiante).

## «Defensora Sollerenense»

Desconocemos el programa en el momento de cerrar la edición.

## La Contribución

Comunicamos a nuestros lectores que la cobranza de Contribuciones e Impuestos del Estado por el concepto de territorial, Industrial, Utilidades, Préstamos Hipotecarios y demás conceptos correspondientes al cuarto trimestre del año actual, tendrá lugar en Sóller desde el lunes día 18 del actual hasta el viernes 22, ambos inclusive, en el zaguán de la Casa Consistorial y a las horas de costumbre.

## Crédito Balear

Se ha elegido el nuevo Consejo de Administración de la Sucursal del Crédito Balear en Sóller, el cual es como sigue:

Presidente: D. Gabriel Darder Vicens.

Vice-Presidente: D. José Forteza Forteza.

Vocales: D. Salvador Miró Oliver.—Don Bartolomé Pastor Gomila.—D. Lucas Florit Martorell.—D. Juan Pizá Arbona.—D. Pedro A. Frontera Pizá.—D. Vicente Sastre Colom.—D. José Bibiloni Miquel.—D. Jaime Ballester Arbona.—D. Jaime Ripoll Coll.—D. José Sastre Caimari.—D. Pedro J. Coll Morell.—D. Bartolomé Casanovas Frau.—D. Juan Vives Rullán.

Les felicitamos y deseámosles mucho acierto en su cometido.

## Comunicado

Sr. Director de LA VOZ DE SOLLER. Presente.

Muy Sr. nuestro: Hemos de agradecerle se sirva dar publicidad en el periódico que con tanto acierto dirige, a las líneas que siguen:

## A la Comisión municipal de Obras

Nos atrevemos a llamar la atención de la Comisión municipal de Obras acerca de unas obras que se realizan en la calle de Pastor, las cuales no se ejecutan dentro la legalidad, por cuanto para ello precisa que dicha casa se sujete a la alineación que le corresponde debiendo entrar un metro cincuenta de su actual línea.

Hemos dicho que llamamos la atención de la Comisión de Obras porque estamos en la seguridad de que ésta no se ha fijado en ello, ya que nos consta el rigor que en dicho sentido ha venido demostrando el Ayuntamiento de Sóller, como puede demostrarse citando dos casos: unas obras en la plaza de la Constitución y otras en la calle de Bauzá, las cuales tuvieron que derribarse por no estar sujetas a la alineación, la primera por 15 centímetros y la segunda por 40. Y de la que tratamos son 1'50 metros.

La ley debe ser aplicada a todos por igual y por este motivo es que denunciamos el caso a fin de que el Municipio cuide de obligar que en dicha obra se sujeten a la alineación que le corresponde. Lo contrario constituiría una lamentable excepción, un perjuicio para los vecinos de dicha calle y un deplorable precedente.

Esperamos vernos atendidos.

UNOS VECINOS

## Registro Civil

### NACIMIENTOS

Día 8.—Antonio-José-Francisco Arbona Alcover, hijo de Jaime y Catalina, calle de la Luna, 97.

Día 11.—Juan Morell Castañer, hijo de Juan y Margarita, M.º 38, 228.

### MATRIMONIOS

Día 11.—Guillermo Deyá Maraita, hijo de José y Micaela, con María Pons Mayol, hija de Nicolás y María, solteros.

Día 12.—Joaquín Borrás Mayol, hijo de José y María, con Ana Coll Joy, hija de Pedro y Ana, solteros.

Día 14.—Bartolomé Vaquer Ramis, hijo de Jaime y Micaela, con Bárbara Mayol Pastor, hija de Pedro-Antonio y María, solteros.

### DEFUNCIONES

Día 9.—Margarita Oliver Rullán, 64 años, casada, Fortuna, 13.

Día 10.—José Vicens Alcover, de 83 años, casado, M.º 72, n.º 58.

## Pérdida

de una gatita Siamesa, (color beige claro, patas y cabeza marrón oscuro).

Se gratificará su devolución: Plaza Antonio Maura, n.º 11.

## Se ofrece criada

para servir horas diversas comiendo y durmiendo en su propia casa.

Informes en esta administración.

## Joven para bar

de alguna edad, buenos antecedentes y probada práctica. Se ofrece sin pretensiones para servir en Francia. Domina a la perfección el francés.

Informarán en esta Administración.

## Una buena inversión

de capital representa la venta de una casa con tierra contigua, huerto y agua en abundancia. Linda con la carretera de Palma a Sóller en el predio de Deyá.

Informes: Palou, 12.—Sóller.

### A beneficio de la "Cruz Roja" Gran velada artística

La semana pasada adelantamos la noticia del concierto benéfico que tendrá lugar Dios mediante mañana domingo en el salón Kursaal.

El "Orfeo Mallorquí" venciendo las dificultades que supone trasladarse a nuestra ciudad hasta las últimas horas de la noche, ha hecho posible el que fuera una realidad y con la aportación de todos pueda la Cruz Roja conseguir un buen resultado.

No es la primera vez que el "Orfeo Mallorquí" nos presenta el arte de sus canciones; en los días de solemnidad, cuando el nivel cultural de Sóller ha dado un firme paso adelante no ha faltado la desinteresada colaboración del "Orfeo Mallorquí". Solo para citar una ocasión que será de grato recuerdo para los amantes de nuestras cosas, cabe anotar la solemnisísima bendición e inauguración de "La Cultura de la Dona" todo el festival lo llevó a cabo el "Orfeo Mallorquí" deparando la feliz oportunidad de dar a conocer en Mallorca las primicias de un autor mallorquín, considerado hoy como uno de los más altos valores nacionales, nos referimos a Baltasar Samper y a su canción "Cancó de l'espader" que es de agradecer la delicadeza del maestro director al colocarla en programa en el concierto de mañana.

Muchas son las canciones que se oírán por primera vez en nuestra Ciudad y todo ello hace esperar que el concierto no ha de defraudar a los buenos amadores de nuestro ingente caudal folk-lórico.

Y por encima de todo ello, el objetivo; un beneficio para la Cruz Roja; de todo es bien conocida la labor que lleva a cabo la benemérita institución, el desinterés que preside en sus actuaciones y la solicitud en sus actividades, bien determinadas en la blancura de sus ropajes impregnados por el rojo de su eterna redención; los brazos de su Cruz abrazando al mundo dolorido.

La Ciudad toda sabrá demostrar el domingo cuanto quiere a la Cruz Roja.

En dicha función además del Orfeo Mallorquí actuará amenizando los intermedios la banda municipal de música "Lira Solleense" con las más escogidas piezas de su vasto repertorio.

La parte cinematográfica es excelente y a base de las siguientes películas:

- 1.º Revista Fox de actualidades, nacionales y extranjeras, hablada en español.
- 2.º El es inocente, preciosísimo y sentimental drama en español, interpretado por los notables artistas Mona Barrie y Luis Alonso. Es una cinta de Foxfilm de la presente temporada y que representa uno de los mayores éxitos de la casa, tanto por el interés del argumento, como por los aciertos desplegados en la interpretación y técnica en su impresión.

La parte a cargo del Orfeo Mallorquí se desarrollará con arreglo al siguiente programa:

- I.ª parte
    - I. Cant de l'Ensenya, A. Gelabert.
    - II. L'Oranger, M. Capllonch.
    - III. El rei n'ha fetes fer crides, A. Gelabert.
  - IV. Sant Antoni, J. Picó.
  - V. El Testament d'Ameli, E. Morera.
  - VI. Soverinola, L. Millet.
  - VII. Remers del Volga, Canción Rusa.
- 2.ª parte
- I. Fill d'ànima, A. Noguera.
  - II. La Balanguera, "
  - III. Hivernenca, "
  - IV. Cancó de l'espader, B. Samper.
  - V. Els Fadrinets de Sant Boi, A. Pérez Moya.
  - VI. La Balanguera, A. Vives.

### CAJA DE PENSIONES PARA LA VEJEZ Y DE AHORROS

#### Biblioteca popular gratuita

Durante el mes de Octubre la Biblioteca popular gratuita que la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros tiene establecida en la Sucursal de Sóller ha prestado sus servicios a 801 lectores, clasificados en la forma siguiente: 384 hombres, 185 mujeres y 232 niños.

Las materias escogidas para su estudio o lectura han sido: Libros de niños, 247; Obras generales, 77; Filosofía, 7; Religión, 43; Ciencias sociales, 3; Filología, 16; Ciencias puras, 16; Ciencias aplicadas, 53; Bellas artes, 20; Literatura, 393; Historia y Geografía, 39.

En total han sido estudiadas o consultadas 914 obras.

#### Bibliotecas públicas gratuitas

Durante el mes de Octubre las trece Bibliotecas Públicas gratuitas que la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros tiene establecidas en las Islas Baleares han prestado sus servicios a 21.233 lectores clasific-

cados en la forma siguiente: 10.421 hombres, 4.958 mujeres, 5.854 niños.

Las materias escogidas para su lectura o estudio han sido: Libros de niños 4.856, Obras generales 3.174, Filosofía 450, Religión 275, Ciencias Sociales 1.015, Filología 545, Ciencias Puras 1.119, Ciencias Aplicadas 1.161, Bellas Artes 747, Literatura 10.909, Historia y Geografía 1.417.

En total han sido consultadas o estudiadas 25.668 obras.

### Desde nuestro Puerto

#### DE SOCIEDAD

##### Enfermo

Desde hace varias semanas se encuentra delicado de salud D. Francisco Garau el popularísimo Tío Baco.

Le deseamos un pronto restablecimiento.

##### Nacimiento

El hogar de los consortes D. José Mari y D.ª Francisca Miret se ha visto aumentado con el nacimiento de un precioso niño al cual han impuesto el nombre de Antonio.

Tanto la madre como el recién nacido gozan de perfecta salud.

El alumbramiento tuvo lugar en casa de los padres de dicha señora los cuales residen en Mahón.

##### El "ratón" no duerme

Durante la presente semana hubo otro hurto en una embarcación.

Esta vez el ratero se apropió de un bidoncito que contenía poca cantidad de aceite de engrase.

Según noticias, se está vigilando para coger al que con tanta frescura se apropia de lo que no es suyo y es de esperar que pronto caerá en la celada que le tienden.

¡Señor ladrón, en vez de robar trabaja que el pan ganado con el trabajo es el que mejor sabe!

##### El tranvía

El domingo pasado tuvo lugar la inauguración del nuevo tramo de línea comprendido entre los Hoteles Marisol y Costa Brava.

Entre las muchas mejoras efectuadas en esta barriada esta es, sino la principal, una de las más importantes.

Dicho tramo tiene dos paradas, una delante la casa Ca'n Fort y la otra delante el Horno del Puerto.

Bien se pueden pagar los cinco céntimos de sobre tasa, dado el largo recorrido y la comodidad que representa.

Los habitantes del extremo opuesto están de enhorabuena y todos nos preguntamos cual y cuando será la próxima mejora.

##### Marítimas

A principios de esta semana salió con un cargamento completo de algarobas el Motovelero "San Miguel" de la matrícula de Sóller para la ciudad Condal.

Obligado por el temporal reinante se refugió en nuestro puerto el Veleró "Isla de Ibiza" permaneciendo varios días aquí.

Dicho buque emprendió el miércoles su interrumpido camino haciendo rumbo al Puerto de su nombre.

##### El tiempo

Muy crudo se presenta este invierno para la industria pesquera de nuestro puerto.

Durante toda la semana en la cual dominaron vientos del último cuadrante acompañados de fuertes y abundantes lluvias, nuestros pescadores se vieron imposibilitados de salir a sus faenas. Hasta la pesca de arrastre en nuestra costa norteña tuvo que interrumpirse por el mal estado del mar.

Al momento de escribir estas líneas si bien tuvimos ayer un buen día de sol, el estado atmosférico no está aun libre de depresiones.

Antonio Socias

15-11-35.

### Acción Popular Agraria

Se pone en conocimiento de los señores socios que habiendo adquirido esta sociedad participación al núm. 12105 del sorteo de Navidad, podrán recoger su participación los socios adheridos, en la conserjería de esta sociedad, todos los días hasta el 15 del próximo Diciembre, en cuya fecha la sociedad podrá hacer uso de las que no se hayan retirado. También hará uso de las participaciones de los demás socios que no la hayan recogido el 15 de Diciembre.

Se pone en conocimiento también de todos los socios y simpatizantes que estando expuestas en la Casa Consistorial las listas del Censo electoral se sirvan pasar a examinarlas para ver si todos están incluidos en dicho Censo. Cualquier omisión o equivocación que observen se ruega den aviso a esta sociedad todos los días de 5 a 7 de la tarde.

El plazo de exposición del Censo a efectos de rectificación termina el día 30 del mes actual.

Sóller 13 de Noviembre de 1935.

El Presidente,  
Lorenzo Mayol

### Notas de Sociedad

#### LLEGADAS

Con la finalidad de pasar una temporada al lado de sus familiares llegaron el martes de Toulouse los esposos D. Francisco Rey-nés Colom y D.ª María Vicens Pons.

Después de permanecer algunos meses en Grenoble, regresó anteayer. D. Bartolomé Mir Ripoll.

Ha llegado de Frasné (Francia) donde tiene su negocio D. Sebastián Deyá Timoner.

Ha regresado a Marsella, a bordo del vapor directo D.ª Francisca Rullán de Bauzá.

Con el fin de continuar sus estudios en Madrid salió de la pasada semana el distinguido joven D. Vicente Crespi.

Después de pasar una corta temporada en Sóller salió el propietario y comerciante D. Salvador Alemany March, acompañado de su esposa D.ª Margarita Bernat Alemany, y sus simpáticos hijos Francisca, Jaime y Francisquito, quienes se dirigieron a Morlaix (del departamento francés del Finisterre) donde poseen su negocio.

En su compañía salió su distinguida amiga Mme. Germaine Le Gal, que durante su estancia en Sóller fué su huésped.

Hoy ha salido para Carcagente nuestro amigo D. Damián Coll acompañado de su señora esposa.

#### BAUTIZO

El pasado lunes tuvo lugar el bautizo de un encantador niño el primogénito de los esposos D. Jaime Arbona Ozonas y D.ª Catalina M.ª Alcover Coll.

Administró las aguas bautismales al nuevo cristiano el Rdo. Vicario D. Jerónimo Pons, y se le impuso el nombre de Antonio-José-Francisco.

Fueron padrinos sus abuelos paterno y materno, respectivamente D. José Alcover Coll y D.ª Francisca Ozonas Basquets.

Terminada la ceremonia sirvióse a los invitados espléndido lunch en casa de los padres.

A estos, padrinos y demás familia enviamos nuestro parabién.

#### MEJORADO

Se encuentra muy mejorado de la dolencia que ha venido sufriendo el Administrador de la Estafeta de Correos de Sóller don Bartolomé Canals.

Deseámosle un pronto y total restablecimiento.

#### BODAS

En la mañana de hoy, en la capilla de la Purísima de la iglesia parroquial, se han unido en el indisoluble lazo del matrimonio la simpática señorita María Herranz Planas con el joven D. Pedro Alemany Bernat.

La novia lucía elegante traje de calle. Ha dado la bendición nupcial a los novales esposos el Rdo. D. Jerónimo Pons, vicario.

Han apadrinado la boda, de parte del novio su tío D. Pedro Alemany Cerdá y su hermana D.ª Margarita; y de parte de la novia, sus padres D. Escolástico Herranz Morons y D.ª Margarita Planas Colom.

Han firmado el acta como testigos de boda D. Arnaldo Herranz Planas y D. Antonio Amengual Vidal.

La novel pareja salió en viaje de bodas para Palma y otros puntos de la isla. Deseámosles muchas felicidades en su nuevo estado.

Esta mañana en la capilla del Santo Cristo del Convento, muy iluminada se han unido matrimonialmente la simpática y virtuosa señorita Rosa Rullán Palou y el joven D. Bartolomé Castañer Marqués.

La novia lucía elegante vestido de seda negro.

Bendijo la unión el Rdo. Vicario D. Jorge Company.

Fueron padrinos por el novio: su tío don Pedro Antonio Castañer y Alcover y su madre D.ª Margarita Marqués Trias; y por parte de la novia, su hermano D. Guillermo Rullán Palou y su madre D.ª María Palou Bernat.

Los novios, a quienes deseamos mucha dicha en su nuevo estado salieron en viaje de bodas por el interior de la isla, proponiéndose embarcar después para Francia con el fin de dirigirse a Josoudun, punto de su residencia comercial.

### "ESTO"

Se advierte a los compradores y suscriptores de la revista "Esto" que servía esta librería, que según noticias recibidas de la casa Editorial Católica Gráfica, S. A. de Madrid si no surgen obstáculos imprevistos dicha revista proseguirá su publicación el próximo mes de Diciembre.

Se admiten suscripciones para dicha revista en la Librería S. Calatayud, Luna, 27, —Sóller.

## KURSAAL = MAÑANA DOMINGO NOCHE

### FUNCION DE GALA

## A beneficio de la Cruz Roja de Sóller

Actuación del

# Orfeoó Mallorquí

LOCALIDADES NUMERADAS Detalles por programas

Para encargos: taquilla del teatro y local social de la Cruz Roja, Viento, 13

## De Fornalutx

#### NOTAS DE SOCIEDAD

Para Moulins salió la señora D.ª María Amengual con su hija Nenette y su nietecita.

También salió para la misma población francesa el joven D. José Vicens Solivellas.

Han salido para St. Maló, después de pasar una temporada en esta, los esposos don Juan Arbona y D.ª Paula Rullán.

Emprendieron viaje a Rennes el comerciante D. Juan Mayol Colom.

Han salido para Le Mans, después de pasar una temporada junto a sus familiares, los esposos D. Gabriel Mayol con su hija Nenette.

En su compañía salieron los niños Liline, Mariete y Janet Vicens y Antonia Pons.

De Chalons ha llegado el joven Srto. Pablo Sastre.

Para prestar el servicio militar en Africa vino el joven Srto. Antonio Mayol Nadal.

EL CORRESPONSAL

## Boletín Religioso

### XXIII DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS

El cristiano no es la religión de las mujeres, del vulgo y de los humildes, sino que, desde su nacimiento, cautivó los homenajes de los maguates y de la gente escogida, la cual, desafiando el enojo de sus adversarios, le prodigaron su veneración y amor. En efecto, el Evangelio de hoy nos refiere que mientras Jesús hablaba a una asamblea de judíos, uno de los jefes de la sinagoga se le presentó y le adoró, pidiéndole la curación de una hija suya que estaba próxima a morir. Hoy empero, no sólo los que pueden gloriarse de las riquezas, sino también los que se hallan en el último peldaño de la escala social, se avergüenzan de rendir homenaje a Jesucristo, de recibir sus sacramentos y de mostrarse abiertamente cristianos. Hay un espectro que los espanta, el espectro del respeto humano, el miedo al qué dirá la gente.

## NOTICIAS

### Vigilia general de Difuntos

En la noche del sábado al domingo pasado la sección de adoradores nocturnos celebró la solemne vigilia general de Difuntos.

Reunidos los adoradores de los dos turnos en la sala de guardia, a las 11 de la noche del sábado se efectuó la salida, cantando durante el trayecto el "Vexilla" y el "Sacris". Llegados al altar mayor se expuso S.D.M. Se recitaron las oraciones de la noche y el Invitorio.

Terminado el "Sacris" se retiró la guardia, quedando en los reclinatorios los adoradores del primer turno de vela, que fueron relevados como en vigilia ordinaria.

A las 2 y cuarto de la madrugada del domingo salió de nuevo la guardia, y después de recitadas las oraciones de la mañana y el ejercicio preparatorio para recibir la Sagrada Comunión, fué reservado el Santísimo Sacramento.

Colocado en el sitio de costumbre el túmulo, con hachones encendidos a sus ángulos, se recitaron los nocturnos y laudes de difuntos y terminado empezó el oficio, que celebró el Rdo. D. Bartolomé Coll, capellán del turno Cor Jesu, ayudado por los Rdos. don Jorge Company y don Bernardo Pujol adoradores activos. La misa fué cantada por los adoradores, con acompañamiento al armonium por el Rdo. don Miguel Rosselló organista parroquia!

Intra-missam se dió la sagrada comunión a los adoradores y demás fieles asistentes a la Vigilia.

Terminado el oficio se organizó la procesión que recorrió el ámbito del templo, cantándose en cada una de las estaciones el responso respectivo. Llegados al túmulo y estando los adoradores colocados a sus lados se cantó el último responso y terminado se retiró la guardia.

## CULTOS

### En la iglesia parroquial

Domingo, día 17.—Tercera Dominica del Santísimo a intención de D. Pedro José Rullán.—A las nueve y media. Horas menores, exposición de S. D. M. y Misa mayor con sermón por el Rdo. Sr. D. Jerónimo Pons, Vicario.—Por la tarde, a las tres el ejercicio de las Marías con exposición menor y plática.—A las cuatro, reunión de Coadadoras del Apostolado, en la sala de las Hermanas de la Caridad. Los actos del rezo divino.—A las seis, rezo del Santo Rosario y sermón doctrinal por Rdo. Sr. Párroco y diálogo de doctrina para los niños.

Lunes día 18.—Explicación del catecismo a los niños, a las tres y media de la tarde, y martes a las niñas a la misma hora.

Martes, día 19.—A las seis y media de la mañana, se practicará el ejercicio al Patriarca S. José.

Sábado, día 23.—A las nueve y media de la noche, el Turno Cor-Jesu celebrará su vigilia.

### En la iglesia de las MM. Escolapias

Domingo, 17.—A las siete y media, Misa de comunión para los inscritos a la Guardia de Honor. La Misa y comunión serán para la asociada difunta escolapia Hermana Esperanza Cusó; por la tarde, a las cuatro, ejercicio al Sgdo. Corazón de Jesús, con manifestos.

Martes, 19.—A las seis y media, durante la Misa conventual, se practicará el ejercicio al Patriarca S. José.

## Acción Católica

### Indice de películas

"El niño de las monjas"—Película perniciosa en lo moral (de Filmor.)  
"El es inocente"—Limpia en lo moral. (de Filmor.)

## La agencia Gaysa en Sóller

Todos los domingos, de 9 a 12:30 de la mañana pasará a Sóller el Director de la Agencia Gaysa estando a la disposición del público en la casa n.º 62 de la calle de la Luna (Ca'n Gaspá Simó) para toda clase de encargos de compra y venta de fincas, edificios y negocios, lo mismo que para encargos de publicidad.

## Tafona Cooperativa

Es posa en coneixement dels socis d'aquest Sindicat que els proxims diumenges dies 10 y 17 d'aquest mes, es pagará un repartiment a compte de la campanya 1934-35, en el domicili social—Mar, 15—a las horas de costum.

Sóller, 7 Novembre 1935.—El President,  
Salvador Frontera

### En el Ayuntamiento

Sesión ordinaria celebrada el día 6 de Noviembre de 1935

Bajo la presidencia del Sr. Alcalde don Miguel Colom se reúnen los Sres. Aguiar, Pastor, Colom (D. Antonio), Fronteña, Forteza, Puig, Lozada y Rullán, en sesión ordinaria.

Se lee y aprueba el acta de la sesión anterior sin alteración alguna.

Se presentan las cuentas por los servicios siguientes:

Para las obras de la alcantarilla del Convento 538'70 ptas.

Para el arreglo de una compuerta de la calle de la República, 4'50 ptas.

Por las obras efectuadas para profundizar la alcantarilla de la calle de la Victoria, 25'50 ptas.

Jornales por poda de los árboles del cementerio municipal, 19'50 ptas.

Arreglo de los jardines del mismo, 22'60 ptas.

Trabajos en la finca municipal de Son Sang, 14'60 ptas.

Abonos para la misma finca, 15'60 pesetas.

Por la recogida de las piedras amontonadas en el sitio denominado Torrentó de Ca'n Creveta, 11'40 ptas.

Firmes de calles y caminos de ésta, 162'40 ptas.

Servicios del coche fúnebre, 7'50 pesetas.

Arreglos diversos en los coches funerarios, 10 ptas.

Cuidado en los lavaderos del Puerto, 13 ptas.

Siendo el total de materiales y jornales de 1.043'55 ptas.

Al pasar a dar cuenta de las instancias promovidas por varios vecinos solicitando permiso para efectuar diversas obras particulares, el Sr. Rullán interviene preguntando si en ellas se tiene ya en cuen-

ta lo ordenado por la reciente Ley sobre la obligación de informar los aparejadores.

Como se le contesta negativamente a ello, pide que se aprueben conforme indica la Ley.

Entonces el Sr. Puig interviene diciendo que cree procede esperar hasta que se llegue a un acuerdo entre los aparejadores y los diversos maestros, pues opina que esta intervención es uno de los muchos abusos que se cometen por el Estado, interesando que las instancias presentadas hoy se aprueben tal como se ha venido haciendo hasta ahora.

El Sr. Rullán pide que se cumpla la Ley y desea que las palabras pronunciadas por el Sr. Puig consten en acta como también las suyas.

El Sr. Puig contesta diciéndole que no tiene ningún interés en que consten.

El Sr. Rullán repite que su deseo es que se cumpla la Ley y que en cuanto a la determinación que se opte sin apurarse en ella, salva su responsabilidad pues la Ley debe ser cumplida por todos.

El Sr. Puig dice que efectivamente así debe ser y por tanto no cree sea encaminado en aquella el pago de las diez pesetas que debe hacerse por la concesión del kiosco de la Playa, antes de haberse entregado totalmente.

Se llega al acuerdo general, salvo el Sr. Rullán de seguir en las instancias de hoy los trámites de costumbre y que se cumpla en lo sucesivo la Ley, recordando a los maestros de obras que se pongan en comunicación con los técnicos.

Por tanto, se acuerda conceder los siguientes permisos:

A don Juan Mateu Cabot, en representación de don Miguel Arbona, para blanquear la fachada lateral y efectuar varias reparaciones interiores en la casa n.º 47 de la calle de Sta. Teresa.

A don José Morell como encargado de D. Juan Coll para enlucir la fachada de la casa 49 sita en la carretera de Palma-Puerto de Sóller.

A don José Morell Casanovas como

delegado de don Jaime Fiol, para la construcción de la acera y acogerse a los beneficios de las ordenanzas municipales que para ello se otorgan, en la casa construida en el ensanche de Ca'n Canals.

Pasan a informe del Sr. Ingeniero, las instancias siguientes:

Una promovida por don Gabriel Pascual Bisquerra, como encargado de don Bartolomé Alcover, para construir la acera y acogerse a los beneficios que otorgan las ordenanzas municipales, en la casa señalada con el n.º 46 de la calle de Pi y Margall.

Otra de don José Morell en representación de don José Fronteña que solicita permiso para poder construir una pasarela en el sitio donde ya la había, sobre el torrente Mayor, kilómetro 28 de la carretera Palma-Puerto de Sóller.

Se da lectura a las tarifas de cantidades recaudadas por la Administración Municipal durante el mes de octubre último, por los arbitrios ordinarios y extraordinarios, cuyos totales son:

Ingresos:

1.ª tarifa: 16.881'90 ptas.

2.ª id. 2.381'20 ptas.

Otros arbitrios no consignados en las anteriores tarifas, 1.489'00 ptas.

Se da cuenta de que se ha promulgado la nueva Ley Municipal, por la que en adelante tendrán que regirse los municipios.

El Sr. Puig invita al Sr. Secretario a que lea algunos artículos de interés general.

Lee el Sr. Secretario, que los municipios que estén comprendidos entre los 5.001 h. y 20.000 h. corresponderán 15 concejales.

Por tanto esos serán los que corresponderán a Sóller.

Para los efectos del Ayuntamiento podrán reunirse una vez por semana o una cada quince días, como mínimo.

Los Ayuntamientos deberán renovarse por mitad cada tres años, verificándose la elección dentro del cuatrimestre último del año en que termine el mandato de los concejales.

El Sr. Lozada, pregunta ateniéndose a la nueva Ley, cuando será el término de actuación del actual Ayuntamiento.

Se le contesta que como el período será de seis años, ateniéndose a ella, seguramente terminarán en sus cargos el próximo año.

En Sóller no podrá haber Comisión permanente, pues solamente la habrá en aquellas poblaciones que den un censo mayor de veinte mil almas, estando constituida por el Alcalde y los tenientes de alcalde, los que representarán el Pleno del Ayuntamiento.

Tratóse además de los deberes y derechos de los concejales, dándose por enterada la Corporación de la nueva Ley.

Se da cuenta de una circular remitida por el Excmo. Sr. Gobernador Civil de Baleares, publicada en el Boletín Oficial referente a la obligación que tienen los Ayuntamientos de contribuir al sostenimiento de las Escuelas de Trabajo.

La Corporación se da por enterada.

Se da lectura del informe favorable emitido por la comisión de obras referente a las condiciones en que podría alquilarse la casa n.º 5 de la calle del Viento para destinarse a oficinas de telégrafos y casa-habitación de los Jefes.

Según el contrato de arrendamiento de la actual casa fecha 7 de diciembre de 1922 el Ayuntamiento era arrendatario por espacio de 10 años, prorrogables, con la condición de en caso de desear desalojarla teniase que anunciar con seis meses de antelación y por haber pasado ya el término, antes de alquilar la nueva casa por 125 ptas. mensuales como máximo, tendrá que darse el tiempo estipulado al actual arrendador, lo que es en perjuicio del Ayuntamiento que en caso de alquilar la nueva casa tendría que pagar los seis meses sin disfrutar de ella.

Por tanto, se acuerda que no se cierre el contrato definitivamente hasta ver de llegar a un acuerdo entre los dos arrendadores y la comisión informadora a la que se da un voto de confianza para que formalice el arriendo.

Se da cuenta de la inversión de las cantidades a favor del Ayuntamiento depositadas en el banco «Crédito Balear» antes de la suspensión de pagos de dicha entidad bancaria, teniendo a su disposición la cantidad de 7.750'31 ptas.

como total correspondiente según la fórmula de arreglo adoptada por la mayoría de acreedores.

La Corporación, dándose por enterada aprueba la liquidación.

Se da lectura y aprueba la instancia presentada por el Sr. Depositario de fondos del Ayuntamiento D. Andrés Oliver Bernat solicitando un mes de permiso por asuntos particulares, quedándose mientras tanto encargado de la Depositaria, el Auxiliar de la misma don Juan Valcaneras.

Pasando a ruegos y preguntas, el señor Rullán pide la palabra para preguntar por qué no se sigue activando lo tratado sobre el asfaltado de la calle de la Luna.

El Sr. Alcalde le contesta que la Comisión encargada se reunirá para ir a visitar a los vecinos de la misma para formar las listas de los que paguen, asfaltándose los trozos que sean en los que aquellos hayan intervenido pecuniariamente.

Se acuerda que se reúna la comisión el lunes próximo a las seis de la tarde y

que active lo más posible las gestiones.

El Sr. Colom (D. Antonio) ruega que se haga recordar a la Comisión de aguas presente el dictamen de la fuente que se acordó instalar en la plaza del Castell.

El Sr. Alcalde le manifiesta que la próxima semana se reunirá la comisión al efecto.

El Sr. Pastor interviene diciendo que cree debe estudiarse bien el tramo que será mas conveniente para la acogida de las aguas y conducción.

El Sr. Lozada dice que se enteró que se había presentado una instancia firmada por don Cipriano Blanco Olalla y varios vecinos, denunciando la almazara de la calle de Pi y Margall, denominada de «Ca's Curial», suplicando que se reúna la comisión para dictaminar prontamente.

El Sr. Alcalde le manifiesta que será atendido en su ruego.

No habiendo mas asuntos a tratar, el Sr. Alcalde declaró levantada la sesión.

### FRUITS ET PRIMEURS EN GROS

ENDIVES DE BRUXELLES  
IMPORTATION ET EXPORTATION

## TRIAS & BERNAT

4, Rue du Palais-de-Justice

### CHARLEVILLE

Adresse Télégraphique: (ARDENNES) Trias Bernat Charleville

Registre du Commerce 11.123-11.124 Charleville

TÉLÉPHONE 36.08

### CREP-SATIN

seda artil. para abrigos, varios colores, y otros artículos fantasía; así como en algodón, driles en variedad de clases

SE LIQUIDAN A PRECIOS REDUCIDOS  
**B. FRONTERA PIZA Y C. S. en C.**  
Calle de Quadrado, 8. = SOLLER

### LA INFORMACION BALEAR

Investigaciones privadas

Informes comerciales.—Asuntos Jurídicos y administrativos  
Tramitación rápida de pasaportes

### DETECTIVES PARTICULARES

Calle Salom, 6.—Teléfono 28.97 — PALMA DE MALLORCA

Para informes en SOLLER: Miguel Puig Puig

### Vendo solares y chalets

a seis kilómetros de Palma entre frondoso pinar en región seca de clima templado, situación elevada con amplias avenidas, línea eléctrica y tranvía próximo, a precios muy económicos y grandes facilidades de pago.

Pidan informes en esta Administración o a J. Ventayol.—Avenida Alejandro Roselló, 121.—Palma.—Teléfono 1313.

### BODEGA DE VINOS DE BINISALEM

desea persona seria para la venta de sus vinos y reparto a domicilio. Escribir a Andrés Garcías, Rocas, 21.—BINISALEM.

### Por Profesor titulado

se dan clases particulares de preparación para 2.ª enseñanza, ingresos y asignaturas para bachillerato y comercio. Clases especiales de noche para ampliación de cultura general, dibujo. Honorarios módicos  
Informes en esta Administración o en la calle de la Luna, 61

## ARTSOLID, S. A.

PIEDRA ARTIFICIAL  
MARMOLINAS, GRANITOS  
CEMENTO ARMADO

Nueva Sucursal en Sóller: Buen Año número 6

FABRICA: Ca's Serrador.—Hostalets.—Palma de Mallorca.  
Sucursal en Inca: Sirena, 15.

## UNOS CENTIMOS DIARIOS...

...son suficientes para adquirir una moderna estufa a gas, a precios de fábrica

Con una estufa a gas **RADIO** obtendrá **ECONOMIA**

**COMODIDAD**

**LIMPIEZA**

(Consumo 15 céntimos por hora)

Grandes existencias en aparatos modernos a gas  
Concedemos largos plazos para su adquisición

**EXPOSICION Y VENTA**

**"EL GAS" S. A. - Buen Año, 4**

Sesión ordinaria celebrada el día 13 de Noviembre de 1935

Bajo la presidencia del señor Alcalde D. Miguel Colom y con la asistencia de los señores concejales Aguiló, Pastor, Colom, Frontera, Forteza, Puig y Rullán se reúne nuestro Ayuntamiento en sesión ordinaria.

Leída el acta de la sesión anterior el señor Rullán pide la palabra para hacer constar en acta que desaprueba aquella porque el pasado lunes se tenía que reunir una comisión para tratar del asfaltado de la calle de la Luna y a la cual no compareció ningún otro concejal.

El Sr. Presidente y otros señores concejales le contestan diciéndole ahora que solo se trata de aprobar o no el acta, y si tiene algo que manifestar por no haberse reunido la comisión antes ya citada que lo haga constar en los ruegos y preguntas.

El señor Rullán vuelve a pedir que sus manifestaciones consten en acta y en dicho párrafo.

En vista de la petición del señor Rullán el Sr. Secretario hace constar que formulará el acta con las manifestaciones del señor Rullán pero que de ellas no se hace responsable.

La Corporación acordó satisfacer las siguientes facturas:

A la Farmacia Torrens, 290'20 pesetas por suministro de medicamentos.

A la Farmacia Serra, 152'30 pesetas por los mismos conceptos.

A la Farmacia Castañer, 659'50 por los mismos conceptos.

Por jornales y materiales invertidos en obras públicas, 1110'17 ptas.

Por aserrar leña, 86'26 ptas.

A don Miguel Seguí, 194'75 ptas. por concepto de suministro de cemento para obras públicas.

A don Antonio Serra Pons, 162'15 ptas. por construcción de bordillo. Esta factura se aprueba salvo revisión.

A don Jaime Más, 98'10 ptas. por conceptos varios.

Por sellos de correo, 10 ptas.

Después de la lectura de las correspondientes instancias la Corporación acuerda conceder los siguientes permisos:

A don Amador Coll Enseñat en representación de las hermanas María y Antonia Castañer, para conducir las aguas sucias y pluviales a la alcantarilla pública, darse de baja de los arbitrios en concepto de pozos negros y realizar demás obras en la casa número 78 de la calle de la Luna.

Después de leída la ya nombrada instancia el señor Rullán hace constar en acta que es la segunda vez que pide que las instancias sean revisadas por un aparejador según consta en la nueva ley Municipal.

El señor Presidente le contesta que en lo sucesivo se procurará no apartarse de la ley.

El señor Puig cree que en la sesión pasada se aprobó seguir una norma para aprobar todas las instancias bajo una misma forma.

Luego que se hubo discutido el asunto se acuerda aprobar las demás instancias.

La de don Onofre Fornés como delegado de don Francisco Pons Tomás, para llevar a la alcantarilla pública las aguas sucias y pluviales.

Y la de don Gabriel Pascual Bisquerra como encargado de don Gabriel Cabot, para limpiar la fachada y arreglar la canal de las aguas pluviales de la casa núm. 20 de la calle de Pastor.

La Corporación acuerda pase a informes la instancia de don José Morell Casasnovas como delegado de don Bartolomé Bernat, para llevar las aguas sucias y pluviales a la alcantarilla pública de la casa núm. 103 de la Manzana número 69.

Después de la lectura de extractos de los acuerdos tomados por este Ayuntamiento en las sesiones celebradas durante el mes de octubre último la Corporación se da por enterada.

Se acuerda ingresar el donativo de 600 pesetas ofrecido por los vecinos interesados en la mejora del ensanche del camino de Sa Figuera en el punto conocido por Ses Ausines.

Dióse cuenta de un oficio remitido por el señor Alcalde de Palma participando que la cantidad que ha sido asignada a este Ayuntamiento para atender

al presupuesto cancelario es de 1191'37 ptas. correspondiente al ejercicio de mil novecientos treinta y seis.

Dióse cuenta de una comunicación remitida por el señor Delegado Provincial de trabajo interesando saber si este Ayuntamiento ha tomado el acuerdo de aplicar el recargo de una décima sobre la contribución territorial e industrial con destino a combatir el paro involuntario.

Debatido el asunto la Corporación acuerda que se le conteste negativamente.

Se pasa a tratar de una comunicación remitida por el señor Presidente de la «Unión Ciclista Mallorquina» solicitando la cooperación y un donativo para la celebración del IV Campeonato Ciclista de Baleares.

Leída la comunicación el Sr. Presidente y demás señores concejales acordaron que se facilitara, todo lo necesario para que la carrera a su paso por ésta se realice con toda regularidad.

Dióse cuenta de que no se ha presentado reclamación alguna durante el tiempo que ha sido expuesta a información pública la instancia promovida por don Miguel Caparó, solicitando permiso para instalar un electro-motor.

Leída esta, la Corporación se da por enterada.

Se acuerda adelantar la cantidad de mil pesetas a la cantina escolar de esta ciudad a cuenta de la última subvención que ha sido concedida a la misma por la Dirección General de 1.ª Enseñanza.

Trátase de la manera de confeccionar el Presupuesto municipal ordinario para el próximo ejercicio de 1936.

El Sr. Rullán encuentra que en lugar de la Corporación sea la Comisión de Hacienda la que formalice el presupuesto.

El Sr. Presidente manifiesta que se esboce su formación y que se apruebe en varias sesiones o en una particular.

El Sr. Puig dice que se haga entre la Corporación y el Interventor para que después pase a la Comisión de Hacienda para su examen.

Después de otras ligeras manifestaciones la Corporación manifestó que ya tratará sobre el particular.

En los ruegos y preguntas el Sr. Rullán hace constar en acta que ya van por dos veces que pide que las instancias para realizar obras particulares tienen que ser revisadas por un aparejador según consta en la nueva ley Municipal.

Añade que si ha votado en contra del acta ha sido porque en ella consta que se debía de reunir una comisión para tratar del asfaltado de la calle de la Luna y que a la hora que se había señalado para la reunión no había comparecido nadie en la sala para tratar sobre el particular.

Interviene el Sr. Puig diciendo que ya que no se pudo reunir la citada comisión sea por lo que fuere, que se hagan todos los medios posibles para que se vuelva a reunir a fin de que se proceda pronto al asfaltado de la mencionada calle.

Pide la palabra el Sr. Frontera diciendo al Sr. Rullán que a la hora señalada él y el Sr. Pastor estaban en el Ayuntamiento y que se marcharon al ver que no había nadie y también a causa del mal tiempo reinante.

El Sr. Presidente y el Sr. Pastor afirman lo dicho por el Sr. Frontera.

Vuelve a pedir la palabra el Sr. Rullán para pedir que el censo permanezca expuesto al público durante veinticinco días.

El Sr. Alcalde le contesta diciéndole que ello depende de la Junta del Censo.

También pide el mencionado señor porque motivo se arreglan las aceras de la calle de S. Jaime, puesto que ésta tiene que asfaltarse.

Le contesta el Sr. Presidente manifestándole que su arreglo ha sido debido al mal estado en que aquellas se encontraban y también por dificultar el paso de los peatones en los días lluviosos.

Por último pidió también el mismo señor que se ponga en alineación una casa en la cual se están haciendo obras particulares.

El Sr. Presidente manifiesta que se cuidará del ruego formalizado por el señor Rullán.

No habiendo mas asuntos a tratar el Sr. Alcalde levanta la sesión.

SECCION DEPORTIVA

La velada de boxeo

Unos combates «amateurs» bien equilibrados y un par de... frescos.

Ante buena asistencia fué celebrada el miércoles de esta semana la anunciada velada pugilística entre distintos valores sollerenses y de la capital, la que se desarrolló entre la mejor combatividad deportiva. El primer combate que se efectuó, fué el anunciado entre

Mayol, S. S. C. y Joe Aguilar, Ritz en el que desde los primeros momentos se ve el dominio del sollerense, si bien su contricante, que lleva un excelente juego de piernas y dotes para el deporte, le pone en los round pares en aprietos. Al final del cuarto round, se declara vencedor a los puntos a Mayol.

El segundo combate es de desgracia. Es concertado entre Barceló y Oliver. A los pocos segundos de iniciado el juego Oliver se tambalea para caer finalmente tumbado sobre las tablas al recibir de un golpe bajo de su contrario. Examinado, se le descubre el puñetazo, suspendiendo el match y declarando vencedor por golpe bajo dado por Barceló, a Oliver. Lástima fué de este tropiezo, pues se dejaba entrever un buen combate.

El tercero fué el anunciado entre Pons, S. S. C. y Josepe, B. C. M.

Los dos muy igualados, se agreden mutuamente buscando las cuerdas para sus cuerpos. Rehuyen el cuerpo a cuerpo, cruzándose unos ganchos de Pons en el primero que obliga a tenerse a las cuerdas al contricante, que asimismo le propina unos derechazos muy bien encajados a plena cara.

Ya en el tercer round, Pons busca el cuerpo a cuerpo, que difícilmente logra debido a la esquila de Josepe. Siguiendo igual y bruscos en el cuarto y último round. Se declara match nulo justamente.

Josepe pide el desquite, que acepta Pons, pero a condición de que sea a seis asaltos. El Delegado federativo, concede, por ser «amateurs» la lucha a cinco, aceptada por ambas partes.

Al saltar al ring Willy, del S. S. C. es recibido con salva de aplausos. Se enfrenta en un combate de exhibición con Gerardo a tres asaltos de 2 minutos.

Willy, viejo en las lides pugilísticas, se presenta en perfecta forma enseñándonos su batallar, ligero y elegante, con perfecta zurda y vanguardista diestra.

Gerardo, se nos presenta, como un batallador duro y fácil en esquivar los puños contrarios. Hicieronse ambos acreedores de merecidos aplausos.

Terminado el combate, se anunciaron diez minutos de descanso, para reanudar la velada entre los dos «mosquitos» Martí III y Reus.

La buena fama que estos dos pequeños futuros grandes pugiles vienen precedidos, lograron respirarla en el transcurso de sus tres asaltos. No parece sino que son unos profesionales acabados para los que no existen mar-

tingalas a conocer. Por demás está el decirlo que fueron justamente ovacionados y hasta... reclamados cuando el combate de fondo.

Miller y Tur fueron los que animaron el sexto combate, que, desquite del match nulo obtenido en Palma, tenía que decidirse a favor de Miller por puntos. Estuvieron los cuatro rounds exentos de toda arte, siendo una continua lucha de cuerpos alejados pero de certeras encajadas por ambos contricantes. Tur rápido y seco, para los duros golpes de Miller, pesado y combativo. Este sufre frecuentes advertencias en su juego basto, al abrazar a Tur empujándole a las cuerdas. Un match nulo no habría estado mal, pero...

Antes de empezar el nuevo combate, el «speaker» de la Federación lee una cuartilla de la Directiva agradeciendo la asistencia y anuncia de paso una pronta velada a base de renombrados pugiles, siendo recogida la manifestación con aplausos.

Como final de las contiendas se presentan al público, los profesionales

Céspedes—A nengual en un combate de ocho «rounds» de 2 minutos. El primer round, más que de combatividad, dan muestras de exhibirse, lo que motiva que el público proteste y el árbitro al principio el segundo asalto les amoneste con descalificantes; sin embargo siguen igual en su empeño de exhibirse y tomar el... pelo, al respetable que no cesa de protestar desafortunadamente. Se les da otro aviso, pero como no parecen decididos a cambiar su marcha a medio asalto del quinto se les descalifica públicamente por falta de combatividad retirándose la bolsa. Nosotros diríamos que más se merecen el castigo por mala fe hicieron de un público y engaño a una Directiva a la que animaban los más nobles deseos, que por falta de darse puñetazos. Dos individuos en tal forma, que salen a combatir con la desfachatez con que lo hicieron, no merecen más, que se fichen como «profesionales»... del engaño. Por engaño a unos directivos y al público. Vergüenza sería, que a pesar de la descalificación merecida,—¡dentro unas semanas siguieran haciendo lo mismo en otros cuadriláteros! Suponemos que la Federación se acordará de quienes son.

A pesar de todo, hemos de agradecer la noche entretenida que nos hizo pasar Sóller Sporting Club, a pesar del vergonzante incidente, del que se señala claramente fueron totalmente ajenos, animándose a celebrar los magníficos combates anunciados y dar al olvido la puerilita de los dos últimos, que la buena afición sabrá reconocer imparcialmente los esfuerzos realizados y las injusticias de que sea objeto.

MAMPORRO

Desde luego mañana no habrá partido en el Campo d'En Mayol por haber la carrera del Campeonato ciclista de Baleares y ser esta ciudad uno de los puntos por donde tienen que pasar los corredores y para que no coincidan los dos espectáculos a la misma hora.

No obstante el «Deportivo Sóller» se ha ofrecido a «Llosetense» para ir a dicha población mañana para devolver la visita que el «Sóller» tiene pendiente, aprovechando no jugar partido en su campo.

También se ha pedido al «Llosetense» se desplace a esta ciudad, el domingo día 24 del corriente, para jugar el partido de desempate de la Copa Ayuntamiento que quedó sin adjudicar el día 6 de octubre, en el partido de inauguración del club sollerense.

De celebrarse estos partidos con el Llosetense serían verdaderamente interesantes, por tenerse que decidir, en el que jugarían en esta ciudad, la posesión de la hermosa Copa del Ayuntamiento, que como se sabe está empatada.

En caso que el «Llosetense» no pudiese desplazarse el día 24 se harían gestiones para que en dicha fecha viniese el «C. D. Alaró» de Alaró, perteneciente a la segunda categoría preferente, en cuyo campeonato forma parte este año, partido que indudablemente sería bien recibido por la afición sollerense.

FUTBOL

El campeonato de liga amateur

El mal tiempo impidió la celebración de los partidos anunciados.

El domingo último debían jugar de Campeonato de Liga todos los equipos que integran el grupo A (de los pueblos), pero la lluvia que dicho día cayó sobre Mallorca impidió la celebración de estos encuentros, al quedar los campos impracticables por haberlos dejado la lluvia en verdadero barrizal.

El match del «Sóller» en Buñola, tampoco se pudo celebrar a pesar de haberse desplazado a dicho pueblo el equipo sollerense pues el Arbitro lo suspendió por no haber en el campo la Guardia civil; en la decisión del Arbitro creemos influyó, a parte la ausencia de la fuerza pública, el estado lamentable del terreno de Caubet que estaba completamente enfangado y encharcado, una verdadera lástima terreno.

Fué acertada la suspensión pues no se hubiera podido ver ningún destello de juego dado el estado del piso; en vez de un partido de futbol hubiera resultado un campeonato de patinaje y de resbalones, o un partido de Watter-polo.

Ahora el Comité deberá señalar la fecha en que deberán jugar los partidos suspendidos el día 10; la fecha de su celebración no tardará en ser conocida.

Próximos partidos del «Sóller»

Deseosa la directiva del «Sóller» de ofrecer a la afición sollerense una magnífica serie de partidos, aparte los de Campeonato ya de sí sumamente interesantes, ha iniciado gestiones para ofrecer un par lleno de interés.

pues siempre han despertado en esta gran interés los encuentros con los atletas, que han resultado en todo momento disputados y competidos.

Para sucesivas fechas se harán desfilar bien los potentes equipos del «Gimnástico Felanitx», «Mediterráneo» «Athletic» y de reconocida fama, pués se tiene interés en un empujón a la afición sollerense, ofreciendo partidos de verdadero interés y emoción.

El día 1.º de diciembre se jugará también en el Camp d'En Mayol, el sensacional campeonato entre los titulares del «Terráneo» y «Sóller», cuyo partido será primero de la Competición de Liga que se jugará en esta ciudad.

El partido del campeonato mañana Binisalem—Buñola

Mañana señala el calendario la celebración de este partido en Binisalem, único que juega del grupo pueblos.

PARA DOMINGO

FARMACIAS DE TURNO

Farmacia de D. Guillermo Castañer.

ESTANCOS DE TURNO

Estanco de la Plaza de la Constitución Estanco de la calle de la Luna.

SE VENDE

una casa situada en la calle del Mar número 174.

Para informes: Rafael Mora, Mar, SOLLER.

Vendería

con facilidades de pago importante almacén de frutas. gran centro ciudad industrial. Para informes, en este semanario.

SOLLERENSES!

Construid un chalet en el predio «Son Boter» (Cala Mayor) a cinco kilómetros de Palma, predio que actualmente se está urbanizando y que colinda con la carretera de Porto-Pi y camino vecinal de Génova, parada de tranvía cada doce minutos en Cala Mayor y cada 40 minutos en el camino de Génova. Está situado a unos quinientos metros de la magnífica playa de Calamayor. Precios bajos y reducidos. El sitio ideal para un chalet tanto por su emplazamiento cercano al mar, como por sus pinares, y paseos que se están abriendo.

Para informes dirigirse al maestro de obras D. Antonio Morey, General Barceló 45, Palma o en la misma finca de «Son Boter».



SEÑORA SU PERMANENTE Flexible, Ondulada Sin peligro alguno

Más barato que nadie

A TODOS PRECIOS

Peluquería para Señoras

RAMÓN

Plaza S. Antonio, 28 - 1.º - PALMA (PIDA HORA POR TARJETA POSTAL)

HOTEL FALCON - Barcelona - Plaza del Teatro y Rambla

El hotel preferido por las familias de Sóller

Aguas corrientes y teléfono en todas las habitaciones

PRECIOS MODICOS

### LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON



#### INDICACIONES

- 1. Diabetes.
- 2. Albuminuria.
- 3. Reuma. Artritis.
- 4. Anemia.
- 5. Bilitaria.
- 6. Nervios: Espasmo.
- 7. Tos ferina.
- 8. Legías: dolerena.
- 9. Lombricos.
- 10. Diarrea y enteritis.
- 11. Obesidad. Parálisis.
- 12. Depurativa: migra.
- 13. Enfermedad del estómago.
- 14. Mala circulación de la sangre. Varicela.
- 15. Escorbuto.
- 16. Tos. Gripa. Bronquitis. Asma.
- 17. Corazón. Ríñones. Hígado. Vejiga.
- 18. Estrémimiento.
- 19. Úlcera estomago.
- 20. Úlcera. Varicela.
- 21. Prostatitis. endria.

con la medicación natural, sana y eficaz que viene remostrando, desde hace 25 años que se crearon, su extraordinario poder curativo gracias a la perfecta capacidad de asimilación de los elementos que contienen las científicas asociaciones de plantas de que se componen, las cuales ejercen una poderosa depuración y renovación orgánica restableciendo la salud plenamente.

Las personas enfermas que deseen curarse definitivamente, deben pedir hoy mismo el **BOLETIN MENSUAL**

#### « Lo que dicen los Curados »

en el cual se reproducen las cartas de agradecimiento que recibimos cada mes de personas de todas las clases sociales de España y de todo el mundo que también sufrieron y han recuperado fácilmente la salud y la alegría.

Dr. D. José de Laboratorios Botánicos y Mirtos, Pederrola, Madrid, o Ronda de la Universidad, 4, Barcelona.

Si desea mandarme gratis y sin compromiso el Boletín Mensual « Lo que dicen los Curados » y el Libro « La Medicina Vegetal ».

Nombre \_\_\_\_\_  
 Calle \_\_\_\_\_  
 Ciudad \_\_\_\_\_  
 Provincia \_\_\_\_\_



#### GOTAS DIVINAS

4 o 5 gotas usadas diariamente durante el transcurso de 6 u 8 días son suficientes para devolver a los cabellos blancos o grises su primitivo color, hayan sido rubios, castaños o negros. No mancha, se usa como cualquier ACEITE de TOCADOR o BRILLANTINA. Todo estuche que no sea de color AMARILLO no es legítimo. Pídase en Perfumerías y Droguerías.

Perfumería ICART - Barcelona  
 Nombre y dibujo patentados

#### T. B. O.

10 CENTIMOS EJEMPLAR  
 De venta: Librería de Salvador Calatayud Luna. 27

## NARANJAS Y MANDARINAS SERRA HERMANOS

COMISIONISTAS EXPORTADORES

DIRECCION { SERRAS TELEGRAFICA { VILLAREAL TELEFONOS { DESPACHO: 145 ALMACÉN: 146

### VILLARREAL

(Castellón) España

### COMISION Y EXPORTACION Especialidad en Naranjas y Mandarinas

FRUTOS - PRIMICIAS - LEGUMBRES  
 ESMERO EN LOS EMBALAJES

## CRISTOBAL COLOM

ALGER — Rue de Suez, n.º 3 — ALGER  
 (Detrás del nuevo mercado)

PATATAS para la SIEMBRA y el CONSUMO  
 Dirección Telefónica: MOLOC-ALGER

## FRUITS EN GROS Spécialité en ORANGES et MANDARINES

# Arbona, Rullán, Bernat

ALMAGENES y DESPAGHO Plaza frente Estación F. C. Norte

## VILLARREAL - CASTELLÓN - (España)

TELEFONOS 10 Y 61 Telegramas: A R R U B H VILLARREAL

### FRUITS EN GROS

Bananes — Oranges — Mandarines — Citrons  
 Raisins Reales et Chanés  
 VENDE DE WAGONS D'ORANGES COMPLETS SUR GARE  
 Ancienne Maison J. GRAU & CIE.

## Oliver & Carbonell

COMMISSIONNAIRES  
 S. A. R. L. 200.000 FRANCS

11, Rue Merciere — LYON

Filiale de la MAISON CARBONELL TÈL.: FRANKLIN 49-37  
 Puebla Larga Adresse télég. OLICAR-LYON.  
 Gargagente R. C. Lyon B. 6850.  
 Boniaján (Murcia)

Télégrames: ABEDE - Marseille Téléphone C. 15-04

FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS  
 ORANGES - BANANES

EXPORTATION - COMMISSION - CONSIGNATION

B. ARBONA & SES FILS

## MICHEL ARBONA FILS

SUCESSEUR

92-104, Cours Julien — MARSEILLE

Plaza de Palacio, 10

BARCELONA

## HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Recientes e importantes reformas

SERVICIO ESMERADO AGUA CORRIENTE  
 BAÑOS ASCENSOR

DESTILACION DE ESENCIAS  
**J. TOMAS**  
 (Sucesor de Creus)  
 VENTA DE LOSA CRISTAL Y PORCELANA  
 Conde de Sallent, 40 y 42.—PALMA DE MALLORCA

### ¿ CALLOS ?

Usando sólo tres días el patentado

## UNGÜENTO MÁGICO

Desaparecen totalmente callos duresas, ojos de gallo, verrugas y juanetes.

Hay muchas imitaciones ineficaces. Exigid

### Ungüento mágico

Farmacina y Droguerías, 1'60. Por correo 2 plus

Farmacia Puerto  
 P. de S. Ildefonso, 5.—MADRID

SOLLER.—Tip. de Salvador Calatayud

### FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre nouvelles, dattes muscades

## PIERRE BISCAFE

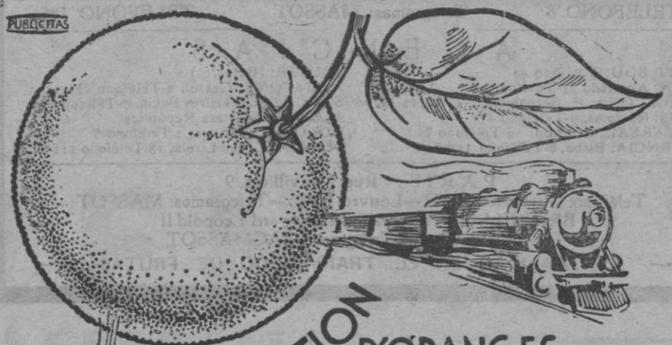
15, Rue Henri-Martin ALGER

IMPORTATION — EXPORTATION — COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER — ZERALDA — BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)

BISKRA (17 Rue Casevave)



EXPORTATION

D'ORANGES,  
 CITRONS,  
 ARACHIDES,  
 MANDARINES

## GUILLERMO CAÑELLAS

MARQUE LA ROSA

GARANTIE DES ORANGES DE QUALITÉ ET MANDARINES, MARQUE

“LA COURONNE” CHOIX EXTRA

CARCAGENTE (Valencia)  
 TÉLÉPHONE 12 ESPAGNE

ADRESSE TELEGRAPHIQUE:  
 GUILLAUME CARCAGENTE  
 REPRESENTANT EN FRANCE.

G. CAÑELLAS  
 6, PLACE DENIS PAPIN  
 MONTLUÇON (Allier)

ADRESSE TELEGRAPHIQUE:  
 CAÑELLAS MONTLUÇON  
 TÉLÉPHONE 591



Guillermo Cañellas  
 RETRO N.º 899  
 CARCAGENTE  
 IMPORTE D'ESPAGNE

EXPORTACION DE FRUTAS  
 NARANJAS - MANDARINAS - LIMONES  
**JUAN ALORDA**  
 Joaquín Costa, 16  
 (VALENCIA) CARCAGENTE (ESPAÑA)  
 Telegramas: ALORDA      Teléfono 98  
 ESPECIALIDAD EN NARANJAS NAVES CADENERAS  
 Y VERNAS IMPERIALES

EXPORTACION DE  
 NARANJAS, MANDARINAS, SANGUINAS Y LIMONES  
 Trabajo esmerado y de absoluta confianza  
**JUAN REYNÉS**  
 Pérez Galdós, 12.—CARCAGENTE (Valencia)  
 TELEFONO N.º 124      Telegramas: REYNÉS-CARCAGENTE

FRUITS - LEGUMES - PRIMEURS  
 PRODUITS D'ESPAGNE ET DU ROUSSILLÓN  
 EXPEDITIONS POUR TOUS PAYS  
**GUINAU LAURENT**  
 EXPÉDITEUR  
 9, Rue du Chantier, 9 — PERPIGNAN (Pyr-Or.)  
 Téléphone: 8-98      Télégrammes: GUI SOL - Perpignan  
 Maison de premier ordre et de toute confiance

TRANSPORTES INTERNACIONALES  
**CASA BAUZA Y MASSOT**  
 FUNDADA EN 1897  
**JACQUES MASSOT & FILS - Sucesores**  
 CERBERE (Pry. Or.)      HENDAYE (Bass. Pry.)  
 TELÉFONO 8      Telegramas: MASSOT      TELÉFONO 185  
**A G E N C I A S**  
 PORT BOU: Teléfono 44      SOLLER: (Balears)  
 IRUN: Apartado 24—Teléfono 409      ALMAZONA: Gasset. 2—Teléfono 12  
 BARCELONA: P. Berenguer, 1-T. 24313-19706      SAGUNTO: Mártires Bechl. 7—Teléfono 39  
 REUS: Rui Joms, 9—Teléfono 373      ALGUAZAS: Plaza República  
 VILLAREAL: Estación, 20—Teléfono 75      DOLORES: Belluga, 2—Teléfono 7  
 VALENCIA: Bisbe, 8—Teléfono 12297      ALMERIA: Juan Liroa, 18—Teléfono 112 X  
 PARIS: Rue Vauvilliers, 9  
 Teléfono: Gutenberg 44-11—Louvre, 63-25—Telegramas: MASSOT  
 BRUXELLES: (Bélgica) 20 Boulevard Leopold II  
 Teléfono 26-62-48—Telegramas: JACMASSOT  
 — ESPECIALIDAD EN EL TRANSBORDO DE FRUTAS —

**EL ANUNCIO**  
 He aquí un procedimiento utilizado acertadamente por muchísimos comerciantes. Se basa en un principio inglés, relativo al efecto que el anuncio causa en el lector, según las veces que lo ve, en el diario, revista o semanario:  
 1.ª vez: El lector no repara en el anuncio.  
 2.ª vez: Repara en él, pero no lo lee.  
 3.ª vez: Lo lee a medias.  
 4.ª vez: Lo lee entero.  
 5.ª vez: Comienza a interesarse.  
 6.ª vez: Piensa sobre las ventajas.  
 7.ª vez: Cuenta su dinero y piensa comprarlo.  
 8.ª vez: Compra el artículo.  
 9.ª vez: Se lo comunica a sus amigos.  
 A las veinte veces, sus amigos lo compran.  
 A las cien, el artículo comienza a adquirir fama.  
 A las mil veces, el anunciante va haciéndose rico.

**JUAN MAYOL COLL**  
**COMERCIANTE EXPORTADOR**  
 Representaciones — Agencia — Comisiones  
 Consignaciones — Cambios y Permutas  
 Negociante en maderas del país. Especialidad en Caoba la mas famosa del mundo, y también Cedro y Espinillo.  
 CABLE: MAYOL      APARTADO 982  
**SANTO DOMINGO (República Dominicana)**

FRUITS FRAIS, SECS ET PRIMEURS  
**COMPANIA FRUTERA**  
**GUILLERMO SEGUI Gérant**  
 importación directa d'ORANGES et BANANES par Bateaux  
 Speciaux desservant les filiales a Sète, Toulon Cannes et Nice  
 Cours Julien, 36-38. — M A R S E I L L E  
 Teleph: Colbert 37 82      Telegraphe FRUTERA

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**  
**F. ROIG**  
 Telegramas: { Roigsfils: Puebla Larga      Telefonos: { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
 Exportación: Valencia      31.447 Grao-Embarques, 13 618 Valencia  
 DIRECCIÓN POSTAL: F. ROIG. Puebla Larga (Valencia)

**VALCANERAS Y COLOM**  
**Sucesores de JUAN VALCANERAS**  
 Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones.  
 = COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS =  
 Teléfono núm. 141.      **ALCIRA**  
 Telegramas: CREMAT = Alcira.      (VALENCIA. ESPAÑA)

FRUITS FRAIS -- FRUITS SECS -- PRIMEURS  
**RIPOLL & C. IE** EXPORTATION  
 61, Cours Julien, 61  
**M A R S E I L L E**      Télégrammes: RIPOLL-MARSEILLE  
 T É L É P H O N E S :  
 Boreaux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter. 121  
 Quai de Debarquement: Colbert, 31.50  
 Importation directe d'ORANGES des meilleures zones de Valencia par Vapeur "UNION" et voiliers à moteur *Nuevo Corazón*, *Providencia*, et *San Miguel*, a destination des Ports de Marseille, Sète, Toulon, Cannes et Nice.  
 succursale à Sète: **MAISON "IBERIA"**  
 TELEPHONE 9.72      19, Avenue Victor-Hugo, 19      Télégrammes: IBERIA SETE  
 Sucursale à NICE: **Maison "VALENCIA"**      Sucursale à CANNES: **Maison "HISPANIA"**  
 38, Cours Saleya      1 bis Marché Forville  
 T É L É P H O N E 42-28      Télégrammes: VALENCIA NICE      T É L É P H O N E 20-57      Télégrammes: HISPANIA-CANNES